

**CI: CINÉMA IMPÉRIAL**  
**L9 À L17: QUARTIER LATIN**  
**EXT: (Voir p. 68 et 69)**

Le chiffre après l'indication de la salle, indique la date de présentation. Le dernier chiffre indique l'ordre de présentation.

*The number following the theater designation indicates the presentation date. The last number indicates the presentation order.*

**1400 (REG)**

Derrick Lui.; Singapour; 89 min.; Mandarin, hokkien, anglais s.t.a.

3 sept. 16h30 L15.03.4  
 4 sept. 09h30 L15.04.1

**Quatre récits sur la notion de l'amour à l'intérieur d'un hôtel.**

*Love is important to all of us. We go to extremes to find it, but in different situations and circumstances, the outcomes may be more than we bargain for.*

**2 NIGHTS TILL MORNING**  
**(2 NUITS AVANT LE MATIN) (COMP)**

Mikko Kuparinen.; Finlande - Lituanie; 84 min.; Anglais, Français, Finnois s.t.a. & s.t.f.

31 août 09h00 Cl.31.1  
 31 août 19h00 Cl.31.5

**Une brève rencontre d'une nuit entre deux étrangers à Vilnius prend une tournure inattendue quand un nuage de cendres émanant d'un volcan empêche tous les avions de décoller.**

*A one-night stand between two strangers in Lithuania, which takes an unexpected turn when an ash cloud from a volcano prevents all flights from taking off.*

**2.57k (reg-c)**

Eva Colmers.; Canada; 15 min.; Sans dialogue

1 sept. 16h00 L11.01.3  
 7 sept. 16h00 L12.07.4

**3 BAHADUR (3 BRAVES) (REG)**

Sharmeen Obaid Chinoy.; Pakistan; 90 min.; Ourdou s.t.a.

30 août 13h40 L15.30.3  
 31 août 19h00 L15.31.5

**Trois adolescents, Saadi, Amna et Kami, décident de prendre leur courage à deux mains afin de débarrasser leur ville d'un tyran.**

*Roshan Basti, once a lively place, is now smothering under the dictatorial rule of Mangu. Until three young friends band together to rescue their town from evil.*

**34 (ffe-c)**

Amelia Moses.; Canada; 11 min.; Anglais

30 août 16h00 L2.30.4  
 2 sept. 19h00 L2.02.5

**46,XX (REG)**

Guido De Craene.; Belgique - France; 122 min.; Français s.t.a.

30 août 09h00 L14.30.2  
 31 août 20h00 L14.31.6

**Une jeune infirmière a été violée il y a quelques années. Son petit ami la trompe. Elle est désespérée.**

*Because she was raped a few years earlier, a young nurse flips out when she finds out that her boyfriend has cheated on her.*

**90 Grad Nord (90 Degrees North) (reg-c)**

Detsky Graffam.; Germany; 21 min.; Allemand s.t.a.

2 sept. 16h00 L11.02.3  
 7 sept. 11h40 L12.07.2

**A CHANCE TO DRESS (DOC)**

Alice Bouvrie.; USA; 40 min.; Anglais

4 sept. 09h00 L14.04.1  
 5 sept. 11h00 L14.05.2

**La complexité de l'expression de l'identité sexuelle à travers l'histoire du Dr. John «Tephra» Southard, professeur émérite au MIT, ouvertement travesti.**

*A look into the complexity of gender expression through the story of MIT professor emeritus and open cross-dresser, Dr. John "Tephra" Southard.*

**A Fada das Veredas**  
**(The Pathways Fairy) (reg-c)**

Gustavo Antonio Ceratti Silva.; Brazil - Tanzania; 25 min.; Portugais, swahili s.t.a.

2 sept. 20h00 L11.02.4  
 7 sept. 14h30 L12.07.3

**A FLORESTA QUE SE MOVE (THE MOVING FOREST) (REG)**

Vinicius Coimbra.; Brazil; 93 min.; Portugais s.t.a.

2 sept. 11h00 L15.02.2  
 3 sept. 19h30 L15.03.5

**Lorsqu'une femme prédit un avenir lumineux à un cadre important d'une banque privée du Brésil, les événements se déchaînent.**

*When a fortune teller predicts that a bank executive will become its president, a violent wheel of fortune is set in motion.*

**À ses enfants la patrie reconnaissante**  
**(Our Fallen Heroes) (reg-c)**

Stéphane Landowski.; France; 22 min.; Français s.t.a.

31 août 16h00 L11.31.3  
 7 sept. 11h30 L9.07.2

**A Solitary Mann (doc-c)**

Loic Zimmermann.; USA; 40 min.; Anglais

4 sept. 09h00 L14.04.1  
 5 sept. 11h00 L14.05.2

**A SUNDAY KIND OF LOVE (REG)**

Geordie Sabbagh.; Canada; 93 min.; Anglais

28 août 20h00 L15.28.5  
 29 août 11h40 L15.29.3

**Un écrivain en crise rencontre une belle femme qui s'appelle la Mort et doit faire un choix entre l'amour, la vie et le succès.**

*A struggling writer meets death and falls in love. He must decide if his true love is in this world or the next, and if his dreams of success are worth dying for.*

**A Tree in The Sea (reg-c)**

Shahir Zag.; United Arab Emirates; 19 min.; Arabe s.t.a.

29 août 20h00 L11.29.4  
 7 sept. 9h30 L13.07.1

**A WALK IN THE WOODS (HC)**

Ken Kwapis.; USA; 98 min.; Anglais s.t.f.

30 août 19h00 L9.30.5

**Bill Bryson (Robert Redford), un auteur populaire de récits de voyage, décide de prendre d'assaut les Appalaches. Et la meilleure façon de le faire, c'est avec un vieux copain.**

*After two decades in England, Bill Bryson (Robert Redford) returns to the US, where he decides the best way to reconnect is to hike the Appalachian Trail with one of his oldest friends.*

**A'(I)lomàs (Station) (reg-c)**

Csaba Vékés.; Hungary; 12 min.; Hongrois s.t.a.

31 août 10h00 L11.31.1  
 7 sept. 21h30 L14.07.6

**ABL AL RABIE (AVANT LE PRINTEMPS / BEFORE SPRING) (HC)**

Ahmed Atef.; Égypte; 92 min.; Arabe s.t.a. ou s.t.f.

28 août 11h30 L9.28.3  
 29 août 21h30 L9.29.6

**Le récit de cinq blogueurs, des militants dont les efforts conjugués ont contribué à la naissance de la révolution égyptienne.**



2 NIGHTS TILL MORNING

*A young blogger who lost both eyes during the Egyptian Revolution recounts in flashback the events of the "spring" that eventually came to his country.*

#### ADAMA (REG)

Simon Rouby.; France; 82 min.; français  
3 sept. 20h30 L11.03.6  
4 sept. 14h00 L11.04.3

Adama, 12 ans, vit dans un village isolé d'Afrique de l'Ouest. Au-delà des falaises s'étend le monde des vents. Là où règnent les Nassaras. Une nuit, Samba, son frère aîné, disparaît. *The coming-of-age tale of a young African boy searching for his brother, just as a new world is about to emerge from the chaos of World War I.*

#### ADIBHUMI (HOME LAND) (REG)

Satyabrata Dwibedy.; India; 121 min.; Hindi s.t.a.  
2 sept. 14h00 L17.02.3  
4 sept. 17h00 L17.04.4

La mondialisation et l'industrialisation devaient enrichir les classes pauvres de l'est de l'Inde, mais elles n'ont fait que le contraire.

*The story of a family forced out of their village in the name of development. Through them, it highlights the plight of people in the mineral-rich eastern region of India.*

#### ADOPT (REG)

Xiaokei Liu.; China; 104 min.; Chinois s.t.a.  
28 août 18h30 L14.28.5  
29 août 15h30 L14.29.4

Née dans un village montagnard au cours années 1970, Yuxin Ye est abandonnée par ses parents et maintes fois adoptée. Jusqu'au jour où un secret pourrait changer les choses.

*Given away at birth because her parents preferred a boy, Yuxing gets adopted and re-adopted. Growing up, she concentrates on the present, but her past holds some big surprises.*

#### After the end (ffe-i)

Sam Southward.; Royaume-Uni; 11 min.; anglais  
30 août 21h00 L2.30.6

#### AFVEJ (INTERRUPTION) (REG)

Malou Reyman.; Denmark; 50 min.; Danois s.t.a.  
4 sept. 09h00 L9.04.1  
5 sept. 19h30 L9.05.5

Devant les exigences de son travail d'oncologue et de mère de famille, une jeune femme est sur le point de prendre des décisions qu'elle pourrait regretter. *Marie, a young oncologist, struggles to keep up with the demands of her job as well as the needs of her young family. Then she learns that she is pregnant with her third child...*

#### AHORA O NUNCA (IT'S NOW OR NEVER) (REG)

Maria Ripoll.; Spain; 91 min.; Espagnol s.t.a.  
Eva et Alex ont décidé de se marier à l'endroit même où ils se sont rencontrés, un petit village de la campagne anglaise. Mais la grève des contrôleurs aériens se mêle de la partie...

*Eva and Alex are to get married in the English village where they first met three years ago. But the air traffic controllers go on strike. Can love really conquer all?*

#### AKAI TAMA (BLOOD BEAD) (HC)

Banmei Takahashi.; Japan; 108 min.; Japonais s.t.a.  
28 août 10h00 L10.28.2  
29 août 19h00 L10.29.5

Un vieux réalisateur enseigne dans une école de Tokyo. Sa vie est stable et pas si mal que ça. Et un jour...

*Tokita would rather be making movies than teaching about them in film school. But it pays the bills and there's always Yui, the pretty school secretary. Then Ritsuko enters his life...*

#### Al Maraa Al Mouhajira

#### (La Femme migrante) (doc-c)

Eli Jean Tahchi.; Canada - Liban; 20 min.; Français s.t.a.  
28 août 19h30 L13.28.5  
7 sept. 14h00 L13.07.3

#### AL TARIK (The Road)

Rana Salem.; Liban; 85 min.; Arabe s.t.a.  
28 août 21h00 L11.28.5  
1 sept. 17h30 L17.01.5

Un couple de trentenaires dans un tournant matériel et émotionnel décide de quitter Beyrouth pour entreprendre un road-trip en montagne.

*When Rana and Guy, a young married couple in Beirut find themselves at a dead end materially and emotionally, Guy suggests a road trip in the mountains.*

#### AMALIAT MAILLOT

#### (MAILLOT OPERATION) (REG)

Okacha Touita.; Algeria; 105 min.; Arabe, français s.t.a.  
29 août 11h30 L13.29.2  
30 août 20h00 L13.30.6

Algérie, 1956. L'aspirant Henri Maillot, né en 1928 à Alger, membre du Parti communiste algérien (PCA), déserte l'armée française avec un lot d'armes destiné à alimenter les groupes des Combattants De la Libération...

*Algeria, 1956. Soldier Henri Maillot, a member of the Algerian Communist Party, deserts the French army with a hoard of weapons destined to arm the rebellion.*

#### AMANET (HÉRITAGE / LEGACY) (PRE)

Nemanja Cipranic.; Serbie - Montenegro; 90 min.; Serbe s.t.a. ou s.t.f.  
3 sept. 11h00 L10.03.3  
4 sept. 21h00 L10.04.6

Todor, un étudiant, mène une vie modeste en compagnie de sa mère, Radmila. Un soir, au bar où il travaille, il rencontre Visnja, une jeune fille enceinte, sans abri.

*Todor, student who still lives with his mother Radmila one night meets a strange homeless pregnant girl in the bar where he is working. Before he knows it, they've fallen in love.*

#### AMELUK (REG)

Mimmo Mancini.; Italy; 98 min.; Italien s.t.a.  
4 sept. 19h00 L14.04.5  
5 sept. 09h00 L14.05.1

À Mariotto les musulmans, les Juifs, les chrétiens, les Arabes et les insulaires doivent vivre côte à côte. Les conflits commencent un vendredi de Pâques... *In Mariotto, a multi-cultural enclave in Bari, the man scheduled to play Jesus in a religious procession has an accident. A young Muslim is set to replace him.*

#### AMORE TRA LE ROVINE

#### (LOVE AMONG THE RUINS) (REG)

Massimo Ali Mohammad.; USA - Italy; 68 min.; Italien s.t.a.  
29 août 19h00 L13.29.4  
30 août 09h10 L13.30.2

En 2012, un tremblement de terre cause des dommages à l'architecture médiévale et de la Renaissance de la région. Mais un trésor est retrouvé à Ferrare.



AKAI TAMA

*A love letter to early Italian cinema, LOVE AMONG THE RUINS is a faux documentary about the miraculous discovery and restoration of a long-lost Italian silent film.*

### An Ode to Love (reg-c)

Matthew Darragh.; Irlande; 8 min.; Sans dialogue

2 sept. 20h00 L11.02.4  
7 sept. 14h30 L12.07.3

### April's Way (reg-c)

Robert Nyerges.; USA; 7 min.; Anglais

1 sept. 12h00 L11.01.2  
7 sept. 15h00 L9.07.4

### ARAM, ARAM (REG)

Christopher Chambers.; USA; 85 min.; Arménien, anglais s.t.a.

6 sept. 16h30 L13.06.4  
7 sept. 11h00 L13.07.2

Premier film indépendant américain à pénétrer dans l'intimité de la communauté arménienne de Los Angeles.

*A 12-year-old Lebanese-Armenian boy, sent to live with his grandfather in Los Angeles has trouble navigating the clash between old-world values and the new American-Armenian identity.*

### ASMAN ALDYNDA (UNDER HEAVEN) (PRE)

Dalmira Tilepbergen.; Kirghizistan; 88 min.; Kyrgyz s.t.a. ou s.t.f.

29 août 19h00 L9.29.5  
30 août 17h00 L9.30.4

Adaptation moderne du conte biblique de Cain et Abel, située dans un village de montagne perdu, quelque part en Asie centrale.

*A modern day re-working -- with several twists -- of the biblical tale of Cain and Abel set in a remote mountain village in Central Asia.*

### Asteroid (ffe-c)

Kristina Mileska.; Canada; 11 min.; Anglais

30 août 16h00 L2.30.4  
2 sept. 19h00 L2.02.5

### AT HOME (REG)

Hirochi Chono.; Japan; 110 min.; Japonais s.t.a.

28 août 12h00 L12.28.3  
29 août 18h30 L12.29.5

Un père, une mère, l'aîné des garçons, une fille et un benjamin. Une famille de cinq personnes, en apparence, tout à fait normale. Pourtant, ils n'ont, entre eux, aucun lien consanguin.

*A father, a mother, an elder son, a daughter and a younger son. A family of five. For all appearances, a perfectly normal, happy family. But none them related.*

### ATE QUE A CASA CAIA (WHILE IT LASTS) (REG)

Mauro Giuntini.; Brazil; 80 min.; Portugais s.t.a.

2 sept. 12h40 L13.02.3  
3 sept. 21h00 L13.03.6



ASMAN ALDYNDA

Rodrigo croit aux hommes; Çiça parle aux plantes. Ils partagent le même toit, mais pas le même lit...

*Rodrigo believes in men; Çiça talks with plants. He needs advice; she needs peace. They share the same roof, but not the same bed. Then Leila, Rodrigo's lover, arrives.*

### Attack of the Killer Trees (ffe-i)

Valerie Giuili.; USA; 7 min.; Anglais

30 août 21h00 L2.30.6

### AUS DEM ABSEITS (FROM THE SIDELINE) (DOC)

Simon Brückner.; Germany; 112 min.; Allemand s.t.a.

3 sept. 15h30 L14.03.3  
7 sept. 09h30 L14.07.2

Trente ans après la mort de Peter Brückner, son fils commence une quête familiale et intellectuelle pour tenter de comprendre l'homme public et le père de famille.

*In the 1970s, Peter Brückner became an iconic figure of the German New Left and was the first university professor to lose tenure for political reasons.*

### AUTOUR DE MAÏR (DOC)

Hejer Charf.; Canada; 91 min.; Français s.t.a.

5 sept. 18h30 L15.05.5  
6 sept. 12h00 L15.06.3

Accompagnées des chansons d'Anne Sylvestre, féministes, poètes et écrivaines québécoises et françaises disent le chemin long et ardu vers la reconnaissance de l'écriture féminine. *The long winding road that women's literature has taken to be accepted as equal to men's, with a focus on Quebec writers.*

### BAKUR (NORTH) (DOC)

Çayan Demirel, Ertugrul Mavioglu.; Turkey; 92 min.; Turquie, kurde s.t.a.

4 sept. 19h00 L2.04.6  
6 sept. 12h00 L2.06.2

Regard sur les hommes et les femmes qui ont choisi de se joindre à la résistance armée pour l'avancement de la cause kurde.

*In closeup look at the PKK, the Kurdish armed revolt, the men and women who are fighting for independence from the Turkish state.*

### BAMBANTI (SCARECROW) (REG)

Zig Dulay.; Philippines; 90 min.; philippin, tagalog, ilocano s.t.a.

2 sept. 16h00 L10.02.4  
3 sept. 09h30 L10.03.1

Le fils d'une blanchisseuse dans une famille huppée de la ville est interrogé au sujet du vol d'une montre chez les propriétaires de la maison.

*When a small town son and his mother are accused of stealing a watch from the house where she works, the truth becomes irrelevant.*

### BATTLE OF BANARAS (DOC)

Kamal Swaroop.; India; 131 min.; Hindi s.t.a.

2 sept. 13h00 L15.02.3  
7 sept. 16h30 L15.07.4

Le brouhaha qui a entouré la dernière phase des élections législative en Inde, dans la ville sainte de Bénarès, circonscription parlementaire du Premier ministre Narendra Modi.

*The excitement, the madness and the noise of the election battle in the Indian city of Banaras, Prime Minister Narendra Modi's parliamentary constituency.*

### BEHIND "THE COVE" (DOC)

Keiko Yagi.; Japan; 110 min.; Japonais, anglais s.t.a.

4 sept. 21h30 L14.04.6  
7 sept. 14h30 L14.07.4

Keiko Yagi connaissait l'existence du film THE COVE (2010), mais pensait qu'il s'agissait d'une vision exagérée de la chasse au dauphin au Japon.

*Keiko Yagi never bothered to see the 2010 film THE COVE, thinking it just another exaggerated attack on Japan's dolphin hunt. But she decided to see for herself.*

### BEIJING BEING (REG)

Emma Jaay.; Australia - China; 78 min.; Anglais, mandarin s.t.a.

30 août 16h10 L14.30.5  
31 août 12h00 L14.31.3

Sophie, jeune blogueuse installée dans une de ces ruelles historiques de Beijing, ne peut accepter le départ soudain de son meilleur ami.

*Sophie, a young blogger living in the historic laneways of Beijing, whose best friend was deported in a visa crackdown, responds by creating a street cabaret.*

#### BEIJING CARMEN (PRE)

Wang Fan.; Chine; 95 min.; Chinois, Anglais s.t.a. & s.t.f.

30 août 12h30 L9.30.2

31 août 14h30 L9.31.4

Une jeune fille de la campagne intègre une troupe de danse de Beijing pour incarner le rôle-titre dans une version moderne de Carmen.

*In this Chinese variation on Mérimée's Carmen, an American choreographer comes to Beijing to stage a modern dance drama but he has trouble finding his star. Then, one day, in a restaurant...*

#### Best Man Wins (reg-c)

Stéphane Dumonceau.; USA; 20 min.;

Anglais

1 sept. 10h00 L11.01.2

7 sept. 13h00 L9.07.3

#### BESTEFREUNDE (MEILLEURS AMIS / BEST FRIENDS) (REG)

Jonas Grosch, Carlos Val.; Allemagne - Espagne; 84 min.; Allemand s.t.f. ou s.t.a.

1 sept. 19h00 L16.01.5

Lorsque Mark n'a plus le temps pour Susi Q, journaliste pigiste, celle-ci va tout essayer pour ramener la brebis égarée au bercail.

*Susi and Mark, best friends, wander the world and document their experience in a blog. Then Mark meets Vivian and settles down. But Susi will do anything to get her best friend back.*

#### Betonzaj (Concrete Noise) (ffe-i)

Istvan Kovacs.; Hongrie; 31 min.; Hongrois s.t.a.

29 août 21h00 L2.29.6

#### BINGUAN (DEEP IN THE HEART) (CC)

Présentation spéciale du Festival international du film de Beijing

Xin Yukun.; Chine; 118 min.; Chinois s.t.a.

29 août 14h30 L15.29.4

30 août 11h00 L15.30.2

Trois histoires sur des individus

emportés malgré eux par des événements qui les dépassent.

*Three stories centred on death and funerals in the cold, rural parts of central China.*

#### BIZARRE (REG)

Etienne Faure.; France; 98 min.; Français

29 août 14h10 L16.29.4

30 août 09h00 L16.30.1

Maurice, un jeune Français cabossé par la vie, est un jour hébergé par deux filles assez déluées qui vivent au dessus d'un club underground de New York.

*A French youth with a shady past takes refuge in a Brooklyn underground cabaret bar, joining its eccentric, liberating world of outcasts.*

#### BLANCHISSERIE DE FRANCE (A FRENCH LAUNDRY) (DOC)

Elisabeth Vogler.; France; 45 min.; Français s.t.a.

31 août 18h30 L13.31.5

6 sept. 09h00 L13.06.1

À Nice, François repasse lentement une chemise à l'aide d'un fer à repasser usé dans sa blanchisserie. Il aura bientôt 89 ans et arrêtera son activité.

*François has washed and ironed clothes in his BLANCHISSERIE DE FRANCE for 45 years. He's 89 now and the daily routine may soon come to an end.*

#### BOGOWIE (GODS) (REG)

Lukasz Palkowski.; Pologne; 121 min.;

Polonais s.t.a.

5 sept. 09h00 L11.05.1

6 sept. 11h00 L11.06.2

Portrait du célèbre professeur Zbigniew Religa, le premier à avoir réussi une transplantation du cœur en Pologne, au cours des années 1980.

*Not all of Poland's heroes of the tumultuous 1980s were political. One of the greatest was the cardiac surgeon Zbigniew Religa, the father of heart transplants in Poland.*

#### Boks (ffe-i)

Mathias Askeland.; Norvège - United

Kingdom; 7 min.; Norvégien s.t.a.

29 août 13h30 L2.29.3

#### BOREALIS (REG)

Sean Garrity.; Canada; 94 min.; Anglais

5 sept. 16h30 L12.05.5

6 sept. 19h00 L12.06.5

Jonah, 36 ans, joue au poker dans un endroit louche sous la supervision de Tubby, qui vient de lui prêter un gros montant qu'il perd immédiatement.

*Already deep in poker debts, Jonah Finn learns that his teen daughter has a serious medical problem. He and Aurora embark on a trip to the north and redemption.*

#### Boris in the Forest (reg-c)

Robert Hackett.; Royaume-Uni; 13 min.;

Anglais

30 août 19h00 L11.30.4

7 sept. 17h00 L2.07.4

#### Bosniak (ffe-c)

Kejd Kuqo.; Canada; 15 min.; Serbo-croate s.t.a.

31 août 13h30 L2.31.3

2 sept. 12h30 L2.02.3

#### Boy (reg-c)

Melanie Chung.; Canada; 12 min.; Anglais

1 sept. 12h00 L11.01.2

7 sept. 15h00 L9.07.4

#### Brothers (ffe-i)

Thordur Palsson.; Royaume-Uni; 23 min.;

Anglais

30 août 13h30 L2.30.3

#### BUBE STUR (STUBBORN BOY) (PRE)

Moritz Kramer.; Allemagne; 82 min.;

Allemand s.t.a. ou s.t.f.

1 sept. 10h00 L9.01.2

2 sept. 16h30 L9.02.4

Arrivée dans un petit village de la Forêt Noire, une jeune fille s'implique dans les affaires de son nouveau patron. Mais pourquoi se trouve-t-elle dans cet endroit perdu?

*Just released from prison, Hanna is completing her community service at a farm in the Black Forest. She is totally out of place in this environment. Until things begin to change...*

#### Buzzing of a Bumblebee (ffe-i)

Vladimir Beldian.; Russie; 28 min.; Russe s.t.a.

30 août 11h00 L2.30.2

#### ÇALSIN SAZLAR

#### (LET THE MUSIC PLAY) (REG)

Nesli Çolgeçen.; Turquie; 118 min.; Turque s.t.a.

6 sept. 18h00 L9.06.3

7 sept. 17h00 L9.07.5

Istanbul, Turquie. L'histoire de deux amis, deux rêveurs qui tombent amoureux de la même jeune femme, avec tout ce que cela comporte de passion et de conflits.

*Istanbul 1960. The story of two friends, both dreamers and easy going, who fall in love with the same girl. Passion, conflict and friendship.*

#### CAPITAO FALCÃO

#### (THE PORTUGUESE FALCON) (REG)

João Leitão.; Portugal; 106 min.; Portugais s.t.a.

2 sept. 21h30 L14.02.6

3 sept. 12h00 L14.03.2

Une parodie du premier super héros du Portugal: le capitaine Falcon, qui défend son pays envers et contre tous, et surtout, contre les communistes!

*A parody of Portugal's first superhero: Captain Falcon. A fearless defender of the fascist regime of the 1960s, he fought criminals but above all communists!*

#### CÂU VÔNG KHÔNG SẮC (ARC-EN-CIEL

#### SANS COULEURS / RAINBOW

#### WITHOUT COLOURS) (PRE)

Tuyen Quang Nguyen.; Vietnam; 93 min.;

Vietnamien s.t.a. & s.t.f.

4 sept. 10h30 L9.04.2

5 sept. 09h00 L9.05.1

Ils sont frères, mais le premier est né de la mère et le second a été adopté. Ils s'aiment, et un jour ils annoncent leur relation à leur famille.

*On a full moon day in July, when Vietnamese believe spirits of the dead can return home, Mrs. Hung dreams about her elder, adopted son. Is he seeking revenge?*

#### ÇEKMECELER (DRAWERS) (REG)

Caner Alper, Mehmet Binay.; Turquie;

112 min.; Turque s.t.a.

5 sept. 11h00 L12.05.3

6 sept. 09h10 L12.06.2

Confrontée aux démons du passé, une adolescente doit se battre pour réussir à survivre face à toute cette charge d'émotions.

*Deniz ends up in hospital and has to face the ghosts of past. She manages to discover herself and the hidden secrets in her family drawers.*

#### CELLULE 512 (REG)

Missa Hébié.; Burkina Faso; 100 min.; Français

3 sept. 17h00 L17.03.5  
4 sept. 10h00 L17.04.2

À travers le quotidien d'une jeune femme emprisonnée à la suite d'un accident ayant provoqué la mort d'un garçon de 17 ans, les dures lois et les vices de l'univers carcéral.

*The hell of prison life through the experiences of a young woman jailed after an accident that caused the death of a 17-year-old boy.*

#### Cevirmen (The Translator) (reg-c)

Emre Kayis.; United Kingdom - Turkey; 23 min.; Kurde, turque s.t.a.

30 août 16h00 L11.30.3  
7 sept. 13h00 L2.07.3

#### CHA VÀ CON VÀ (BIG FATHER, SMALL FATHER AND OTHER STORIES) (REG)

Di Phan Dang.; Vietnam - France - Germany; 102 min.; Vietnamien s.t.a.

*Présenté par Fugues*

6 sept. 19h00 L14.06.5  
7 sept. 11h30 L14.07.3

Saigon, début des années 2000. Vu, étudiant en photographie, vient de s'installer en ville. Très vite, il se sent attiré par Thang et par Van, une magnifique danseuse.

*A group of friends discover love, lust and each other as the new millennium begins in Vietnam, from steamy Saigon nightlife to traditional family existence.*

#### Chekhov's Everyman (ffe-i)

Amir Cohn.; Israël; 29 min.; Hébreu s.t.a.

30 août 11h00 L2.30.2

#### CHEMIA (CHEMO) (REG)

Bartosz Prokopowicz.; Pologne; 95 min.; Polonais s.t.a.

5 sept. 09h00 L12.05.2  
6 sept. 16h10 L12.06.4

Dès le premier regard, Benek, 30 ans, est conquis par le charme de Lena. Ils s'aiment, mais Benek apprend bientôt quelque chose au sujet de Lena.

*When Benek meets Lena, he's sure he's met the love of his life. But Lena has stage 3 cancer and no intention of undergoing chemotherapy.*

#### Chez Ramzi (Ramzi's) (reg-c)

Guilhem Amesland.; France; 19 min.; Français s.t.a.

1 sept. 10h00 L11.01.2  
7 sept. 13h00 L9.07.3

#### Children at Crossroads (ffe-c)

Andy Wong.; Canada; 6 min.; Anglais

29 août 19h00 L2.29.5  
2 sept. 15h00 L2.02.4

#### CHRIEG (HC)

Simon Jacquemet.; Switzerland; 106 min.; Allemand s.t.a.

1 sept. 16h30 C1.01.4  
2 sept. 19h00 L17.02.5

Pour s'éloigner de son père, Matteo, 15 ans, s'enfuit à travers les bois avec son petit frère. En guise de représailles, on l'envoie dans une ferme pour trois mois de travaux forcés.

*Matteo, a rebellious 15-year old is sent to a remote farm for rehabilitation. But the farm is run by the inmates. Matteo must quickly learn to run with the pack.*

#### CHUCKS (COMP)

Sabine Hiebler, Gerhard Ertl.; Autriche; 93 min.; Allemand s.t.a. ou s.t.f.

30 août 14h00 C1.30.3  
2 sept. 12h00 C1.02.2

La vie. L'amour. La danse. Mae erre à travers les rues de Vienne telle une punk portant les chaussures de son frère mort. Et un jour, elle tombe amoureuse de Paul.

*Live. Love. Dance. Now! Mae roams the streets of Vienna as a punk in her dead brother's Converse shoes. When she is sent to work in an AIDS centre, she meets and falls in love with Paul.*

#### CHUYI (LES FUNÉRAILLES / THE FUNERAL) (PRE)

Qi Wang.; Chine; 115 min.; Chinois s.t.a. ou s.t.f.

5 sept. 11h30 L9.05.2  
6 sept. 21h00 L9.06.4

Li Yue, une immigrante chinoise qui vit au Japon, rentre à Shanghai après avoir appris le décès de sa mère. Des souvenirs douloureux du passé refont surface.

*Li Yue, a Chinese immigrant living in Japan, returns to Shanghai after hearing the news of her mother's death. The funeral brings back painful memories but also a reassessment of the future.*

#### CINZENTO E NEGRO (GRIS ET NOIR / GREY AND BLACK) (COMP)

Luís Filipe Rocha.; Portugal - Brésil; 126 min.; Portuguais s.t.a. ou s.t.f.

5 sept. 16h30 C1.05.4  
6 sept. 14h00 C1.06.3

Au sommet d'une montagne volcanique, aux Açores, quatre personnages se retrouvent pour une ultime épreuve de force.

*At the foot of a volcano in the Azores, a tale of betrayal, theft, escape, pursuit and revenge. Of love, solitude and death.*

#### Come Away With Me (reg-c)

Ellen Gerstein.; USA; 16 min.; Anglais

2 sept. 16h00 L11.02.3  
7 sept. 11h40 L12.07.2

#### COMO GANAR ENEMIGOS (HOW TO WIN ENEMIES) (REG)

Gabriel Lichtman.; Argentina; 78 min.; Espagnol s.t.a.

30 août 19h30 L16.30.5  
31 août 14h00 L16.31.3

Après une nuit avec une femme qu'il vient de rencontrer, un jeune avocat tente de la retrouver quand il constate qu'elle est partie avec son argent.

*Lucas, a young Jewish lawyer who's a fan of detective stories, ends up in one himself after a one-night stand with a beautiful woman finds him abandoned and broke.*

#### Corner and the Cutman (reg-c)

Daniel Holliday.; Australie; 15 min.; Anglais

31 août 10h00 L11.31.1  
7 sept. 21h30 L14.07.6

#### Corridor (ffe-c)

Irina Giri.; Canada; 6 min.; Anglais

1 sept. 11h00 L2.01.2  
2 sept. 21h00 L2.02.6

#### COTTON (REG)

Marty Madden.; États-Unis; 93 min.; Anglais

4 sept. 16h10 L16.04.4  
5 sept. 10h30 L16.05.2

Lorsque, finalement, un guérisseur réticent arrive à mener une vie normale loin de son milieu, sa mère le ramène au bercail.

*A reluctant faith healer tries to escape his darkened past until his predatory evangelist mother tracks him down, determined to get her son and his miraculous gifts back on the revival circuit.*



## Crayons (reg-c)

Giovanna Sarquis.; USA; 8 min.; Anglais  
29 août 20h00 L11.29.4  
7 sept. 9h30 L13.07.1

## CRUSHED (PRE)

Megan Riakos.; Australie; 111 min.; Anglais  
s.t.f.

6 sept. 09h30 L10.06.2  
7 sept. 14h00 L10.07.3

À la mort accidentelle de son père, Ellia retourne au vignoble familial où elle découvre des secrets qui pourraient mettre sa vie en danger.

*Ellia returns home to her family vineyard after her father dies in a winery accident. When his death is ruled a murder her mother becomes the prime suspect.*

## CYCLIQUE (CYCLIC) (ffe-i)

Frédéric Favre.; Switzerland; 71 min.; Français s.t.a.

31 août 16h00 L2.31.4  
1 sept. 16h00 L2.01.4

## Cyclum (reg-c)

Rainer Niermann.; Royaume-Uni - Brésil - Espagne - Allemagne; 15 min.; Anglais s.t.f.

29 août 10h00 L11.29.1  
7 sept. 11h30 L11.07.2

## DA DOG SHOW (THE DOG SHOW) (REG)

Ralston Jover.; Philippines - Germany; 92 min.; Tagalog s.t.a.

3 sept. 19h00 L14.03.5  
4 sept. 11h10 L14.04.2

Sergio espère ramasser assez d'argent pour reprendre la garde de son plus jeune fils, parti avec sa femme qui l'a quitté.

*Needing money to win back custody of his son, Sergio trains his two dogs to do trick shows in the streets of Manila.*

## DADDY (REG)

Gerald McCullouch.; USA; 89 min.; Anglais

30 août 16h10 L15.30.4  
31 août 21h00 L15.31.6

Colin a tout ce qu'il faut, un bon travail, des jeunes mecs sexy et un meilleur ami qu'il croit dévoué. Mais un nouveau jeune homme se présente dans sa vie. *A story about friendship, family, getting older, and the high cost of things left unsaid.*

## Daily Bread (ffe-i)

Betsy Tsai.; USA; 10 min.; Hébreu, arabe s.t.a.

30 août 13h30 L2.30.3

## DAN HUDUNI METHAI

### (SONG OF THE HORNED OWL) (REG)

Manju Borah.; India; 78 min.; Bodo s.t.a.

1 sept. 09h00 L13.01.1  
2 sept. 15h00 L13.02.4

Une jeune femme victime d'un viol à la suite de bouleversements sociopolitiques dans son pays se souvient de ce temps de peurs et de doutes.



DEAR DEER

*Raimali, a young rape victim, is caught up in the communal violence and insurgency that has wracked northeastern India over the past 35 years.*

## DAS DECKELBAD – DIE GESCHICHTE DER KATHARINA WALSER (PRE)

Kuno Bont.; Suisse; 97 min.; Suisse-allemand s.t.a. & s.t.f.

2 sept. 19h30 L10.02.5  
3 sept. 13h00 L10.03.4

Dans les années 1930, Katharina Walser arrive en Suisse pour y refaire sa vie. Le jour où son fils est victime d'un accident, sa vie devient un cauchemar. *In the 1930s, Katharina Walser comes to Switzerland to marry and live happily ever after. But when her son dies in a lumbering accident, she is plunged into a nightmare of incarceration.*

## DATUNA: PORTRAIT OF AMERICA (DOC)

Brian Bayerl.; USA; 77 min.; Anglais

5 sept. 09h30 L10.05.2  
7 sept. 16h30 L10.07.4

David Datuna a fui l'URSS pour s'établir aux États-Unis où il est devenu le premier artiste contemporain à utiliser des technologies portables de pointe dans une œuvre d'art.

*One tumultuous year in the life of Georgian visual artist David Datuna as he pursues a dream of cultural and artistic freedom in his adopted country, the United States.*

## David Puttnam - Masterclass

90 min.

David Puttnam, producteur émérite (Les Chariots de feu, La Déchirure, Mission) parlera de sa carrière et donnera un cours de maître.

*David Puttnam, the celebrated producer ("Chariots of Fire, The Killing Fields, The Mission") will talk about his career and give a masterclass.*

## DE CE EU? (WHY ME?) (REG)

Tudor Giurgui.; Roumanie; 130 min.; Roumain s.t.a.

30 août 13h30 L13.30.4  
31 août 09h00 L13.31.1

Cristian, un jeune procureur idéaliste au faite de sa carrière, tente de lever le voile sur une affaire de corruption impliquant un collègue plus âgé.

*Cristian, a young idealistic prosecutor whose career is on the rise, tries to crack a case against a senior colleague accused of corruption.*

## DE L'AUTRE CÔTÉ DE LA MER (ACROSS THE SEA) (REG)

Pierre Maillard.; Suisse - Albanie; 110 min.; Albanais, italien, anglais, français s.t.a. ou s.t.f.

1 sept. 15h00 L10.01.4  
2 sept. 09h00 L10.02.1

Au moment où il s'apprête à photographier un arbre, un ancien photographe de guerre trouve une jeune fille cachée, en fuite. Quelle est son histoire?

*When a former war photographer revisits the place where he once took photos he finds himself getting once again caught up in the traumas of life.*

## Deadlock (reg-c)

Bela Lukac.; Australie; 37 min.; Allemand s.t.a.

29 août 12h00 L11.29.2  
7 sept. 09h00 L2.07.1

## DEAR DEER (DEAR DEER / DEAR DEER) (PRE)

Takeo Kikuchi.; Japon; 107 min.; Japonais s.t.a. ou s.t.f.

3 sept. 11h00 L9.03.2  
4 sept. 16h00 L9.04.4

Enfants, Fujio, Yoshio et Akiko affirment avoir vu un cerf fantastique, mais personne ne les croit. Vingt-cinq ans plus tard, ils se retrouvent aux funérailles de leur père.

*When their claim to have seen a phantom deer is debunked, three young siblings are denigrated. Now, 25 years later, their father dying, the wounds are still raw.*

**Departure Lounge (reg-c)**

Paul Andersen.; Australie; 16 min.; Anglais  
30 août 16h00 L11.30.3  
7 sept. 13h00 L2.07.2

**Desayuno con Tiffany****(Breakfast with Tiffany) (reg-c)**

Andres Molano Moncada.; Colombia;  
14 min.; Espagnol s.t.a.  
1 sept. 12h00 L11.01.2  
7 sept. 15h00 L9.07.4

**Desire (reg-c)**

Emmanuel Gendron-Tardif.; Canada; 20 min.;  
Français s.t.a.  
30 août 19h00 L11.30.4  
7 sept. 17h00 L2.07.4

**DESIRE WILL SET YOU FREE (REG)**

Yony Leyser.; Allemagne; 92 min.; Anglais  
28 août 10h00 L15.28.2  
29 août 21h00 L15.29.6

Écrivain israélo-palestinien, Ezra réside à Berlin. Il passe ses nuits dans les clubs, consomme de la drogue et désire être encore plus punk.

*Ezra, an American writer of Palestinian and Israeli parentage living in Berlin, spends his days clubbing and wanting to be more punk. Will he soon get his wish?*

**Deus Providenciarà (God will provide) (reg-c)**

Luis Porto.; Portugal; 15 min.; Portugais  
s.t.a.  
31 août 16h00 L11.31.3  
7 sept. 11h30 L9.07.2

**Die Legende der Kokosnuss****(La Légende de la noix de coco) (reg-c)**

Marc Thümmeler.; Allemagne; 16 min.; Anglais s.t.f.  
2 sept. 10h00 L11.02.1  
7 sept. 09h30 L11.07.1

**DIE MASSNAHME (THE PROCEDURE) (REG)**

Alexander Costea.; Germany; 92 min.; Allemand s.t.a.  
29 août 13h00 L17.29.3  
30 août 21h00 L17.30.6

Roland Pregler, enquêteur de police, se présente incognito dans la petite localité d'Ahndorf afin de résoudre un cas d'assassinat.

*Police investigator Roland Pregler goes undercover in the small town of Ahndorf to investigate a murder case that has long baffled local officials.*

**Die Raumfahrer (Astronauts) (ffe-i)**

Bastian Gascho.; Germany; 20 min.; Allemand s.t.a.  
30 août 11h00 L2.30.2

**DIGITALE DISSIDENTEN (DIGITAL DISSIDENTS) (DOC)**

Cyril Tuschki.; Germany - Norway; 90 min.; Allemand, anglais s.t.a.  
1 sept. 18h30 L15.01.4  
6 sept. 09h30 L15.06.2

Les dissidents numériques sont les guerriers de l'ère virtuelle: patriotes républicains, anarchistes radicaux, hippies cybernétiques...

*Warriors of the digital age: Republican patriots, radical anarchists and cyber-hippies fight side by side for transparency and privacy in the digital world.*

**Disappearance (ffe-i)**

Junyeop Jang.; South Korea; 25 min.; Coréen s.t.a.  
31 août 19h00 L2.31.5  
1 sept. 19h00 L2.01.5

**Dissonance (reg-c)**

Till Nowak.; Germany; 15 min.; Anglais, allemand s.t.a.  
29 août 15h00 L11.29.3  
7 sept. 10h00 L12.07.1

**Dissonant (ffe-i)**

Jurgen Willocx.; Belgique; 17 min.; Sans dialogue  
30 août 09h00 30.1  
30 août 09h00 L2.30.1

**Djurdjevak Cirveni (Le Muguet Sanglant / The Bloody Lily of The Valley) (reg-c)**

Hadzi-Aleksandar Djurovic.; Serbie; 13 min.; Serbe s.t.f. ou s.t.a.  
31 août 12h00 L11.31.2  
7 sept. 10h00 L9.07.1

**DONG BEI PIAN BEI (NORTH BY NORTHEAST) (CC)**

Zhang Bingjian.; China; 99 min.; Chinois s.t.a.  
1 sept. 11h00 L15.01.2  
4 sept. 13h10 L15.04.3

Un policier poursuit un voleur, dans le Nord-est de la Chine, deux ans après la Révolution culturelle.

*A cop on the trail of a rapist in northeastern China discovers that good luck is a often a better detective than diligent policing.*

**DORAN-E-ASHEGHI (TIME TO LOVE) (REG)**

Alireza Raissian.; Iran; 98 min.; Farsi s.t.a.  
30 août 21h00 L16.30.6  
31 août 11h10 L16.31.2

Bitā, une avocate aux penchants féministes, accepte de plaider pour une cliente. Qui a un secret.

*Bitā, a steadfast lawyer and a firm feminist, gets a new client. But this is a case with a dilemma. The target of the woman's case is Bitā's own husband.*

**DOROGA NA BERLIN (SUR LA ROUTE VERS BERLIN / ON THE ROAD TO BERLIN) (COMP)**

Sergei Popov.; Russie; 82 min.; Russe s.t.a. ou s.t.f.  
30 août 11h30 Cl.30.2  
30 août 16h30 Cl.30.4

Durant la Deuxième Guerre mondiale, un lieutenant russe est accusé de n'avoir pas suivi les ordres.

*1942. Two very different Soviet soldiers, one convicted of disobeying orders, the other his guard, must fight their way to headquarters. A silent friendship develops.*

**DOSIETO PETROV (LE DOSSIER PETROV / THE PETROV FILE) (COMP)**

Georgi Balabanov.; Bulgarie - Allemagne; 90 min.; Bulgare s.t.a. OU s.t.f.  
28 août 11h30 Cl.28.2  
28 août 19h00 Cl.28.5

À la fin des années 1980, on interdit à un comédien de se produire sur scène. Après la chute du régime communiste, on lui propose de devenir le leader d'un nouveau parti politique.

*A prominent stage actor makes his return after the fall of the Communist regime. Then he is offered the leadership of a new political party. Can art and politics mix?*

**Dosucoi Musical****(Sumo Road - The Musical) (reg-c)**

Ken Ochiai.; USA; 25 min.; Japonais s.t.a.  
31 août 12h00 L11.31.2  
7 sept. 10h00 L9.07.1

**Drama (ffe-i)**

Tian Guan.; China - USA; 11 min.; Chinois s.t.a.  
31 août 19h00 L2.31.5  
1 sept. 19h00 L2.01.5

**DUSHA SHPIONA (L'ÂME D'UN ESPION / THE SOUL OF A SPY) (COMP)**

Vladimir Bortko.; Russie; 110 min.; Anglais, Russe s.t.a. ou s.t.f.  
28 août 16h30 Cl.28.4  
29 août 14h00 Cl.29.3

Agent secret russe, Alexander Fedorov travaille à Londres sous le pseudonyme d'Alex Wilkie. Il vient de demander l'asile politique à l'Ouest.

*Alexander Fedorov, a Russian intelligence agent working in London under the name of Alex Wilkie asks for a political asylum in the West. But for whom is he really working?*

**DWAEJI GATEUN YEOJA (MY SISTER, THE PIG LADY) (HC)**

Jan Moon-il.; South Korea; 104 min.; Coréen s.t.a.  
3 sept. 12h00 L11.03.3  
7 sept. 19h30 L11.07.4

Dans un petit village où tous les jeunes hommes sont partis s'installer en ville, trois jeunes femmes vivent dans l'espoir d'attirer l'attention du seul célibataire qui reste.

*In a small seaside village where all the young men left for the city, three young women scheme to catch the eye of the only bachelor left in town.*

**Earth to Avery (ffe-c)**

Julianna Notten.; Canada; 15 min.; Anglais  
30 août 16h00 L2.30.4  
2 sept. 19h00 L2.02.5

**Edit>Undo (Edit>Annuler) (reg-c)**

Daniel Clements.; Canada; 18 min.; Anglais s.t.f.  
30 août 16h00 L11.30.3  
7 sept. 13h00 L2.07.3

## EISENSTEIN IN GUANAJUATO (HC)

Peter Greenaway.; Netherlands - Mexico - Finland - Belgium; 105 min.; Anglais, espagnol s.t.a.

31 août 20h00 L12.31.5

1 sept. 11h30 L12.01.3

En 1931, fraîchement éconduit par Hollywood et sommé de rentrer en URSS, le cinéaste Sergueï Eisenstein se rend à Guanajuato, au Mexique, pour y tourner son nouveau film.

*In 1931, at the height of his artistic powers, Soviet filmmaker Sergei Eisenstein travels to Mexico to shoot a new film to be titled Que Viva Mexico!*

## EKSIK (LACK) (REG)

Baris Atay.; Turquie; 106 min.; Turque s.t.f. ou s.t.a.

6 sept. 18h00 L15.06.5

7 sept. 13h00 L15.07.3

Turquie. Après le coup d'État militaire des années 1980, Muzaffer et sa femme Melek, enceinte, forment un couple de révolutionnaires.

*Turkey in the 1980s. Muzaffer and his pregnant wife are a militant couple opposing the military dictatorship. Both politics and family relationships can be destructive.*

## EL COMIENZO DEL TIEMPO

### (THE BEGINNING OF TIME) (REG)

Bernardo Arellano.; Mexico; 110 min.; Espagnol s.t.a.

5 sept. 14h00 L12.05.4

6 sept. 21h30 L12.06.6

Un couple de nonagénaires est obligé d'employer des méthodes extrêmes pour subvenir à ses besoins.

*An elderly couple find themselves in trouble when social security pensions are suspended due to a financial crisis in the country. Can they survive on their own?*

## El Corredor (The Runner) (reg-c)

José Luis Montesinos.; Spain; 13 min.; Espagnol s.t.a.

2 sept. 16h00 L11.02.3

7 sept. 11h40 L12.07.2

## El Ladrón de Luz

### (The Light Thief) (reg-c)

Eva Daoud.; Bahrain - Spain; 19 min.; Espagnol s.t.a.

29 août 9h00 L11.29.1

7 sept. 11h30 L11.07.2

## EL PAÍS DEL MIEDO (LE PAYS DE LA PEUR / THE COUNTRY OF FEAR) (REG)

Francisco Espada.; Espagne; 102 min.; Espagnol s.t.f. ou s.t.a.

28 août 21h00 L13.28.6

29 août 15h00 L13.29.3

L'existence paisible de Carlos est bouleversée lorsque Marta, une adolescente de 13 ans, fait irruption dans sa vie et commence à l'extorquer. *When Carlos discovers that his young son Pablo is being bullied by a 13-year-old girl in school, his clumsy attempts to deal with the situation become a descent into hell.*



L'ÂME D'UN ESPION

## EL VIRUS DE LA POR (VIRUS OF FEAR) (HC)

Ventura Pons.; Spain; 76 min.; Catalan s.t.a.

31 août 16h30 Cl.31.4

1 sept. 20h00 L9.01.6

Le jour où un groupe d'enfants débutent leurs exercices à la piscine sans leur bouée, Jordi, un des moniteurs, est accusé d'avoir embrassé l'un d'eux.

*A small boy is being taught to swim at a Barcelona municipal pool. He is terrified and the swimming instructor tries to calm him with a kiss. He is immediately accused of abuse.*

## Empire (comp-c)

Kristof Hoornaert.; Belgique; 14 min.;

Néerlandais s.t.a. OR s.t.f.

1 sept. 11h30 Cl.01.2

1 sept. 19h00 Cl.01.5

## END OF DAYS, INC (REG)

Jennifer Liao.; Canada; 84 min.; Anglais

30 août 10h30 L9.30.1

31 août 12h00 L9.31.3

Le dernier jour avant la fermeture de la Godfrey Global Inventory, les patrons invitent le personnel à une fête d'adieu.

Un changement de dernière minute chamboule la situation.

*A darkly comic tale with a supernatural spin. On its last day of business a company's staff does a final inventory. But the consequences may be cataclysmic.*

## Enfilade (ffe-i)

David Coyle.; Australie; 10 min.; Anglais

30 août 21h00 L2.30.6

## ENKLAVA (ENCLAVE) (REG)

Goran Radovanovic.; Germany - Serbia; 92 min.; Serbe s.t.a.

28 août 15h00 L17.28.4

29 août 21h00 L17.29.6

Dix ans après la guerre au Kosovo, un petit Serbe de 10 ans rêve de pouvoir jouer avec les enfants albanais qu'il entrevoit par la fenêtre.

*Ten years after the war in Kosovo, 10-year-old Serbian boy Nemas can only look through the window at the Albanian boys his age. Will he ever get to play with them?*

## Eric (ffe-c)

Dylan Rowsell.; Canada; 6 min.; Anglais

30 août 16h00 L2.30.4

2 sept. 19h00 L2.02.5

## Ernie Biscuit (reg-c)

Adam Elliot.; Australie; 20 min.; Sans dialogue

1 sept. 16h00 L11.01.3

7 sept. 16h00 L12.07.4

## Errance (The Wanderer) (reg-c)

Peter Dourountzis.; France; 22 min.; Français s.t.a.

31 août 10h00 L11.31.1

7 sept. 21h30 L14.07.6

## ET MAINTENANT NOUS SOMMES EN VIE (NOW WE'RE ALIVE) (REG)

Thibault Arbre.; France - Belgium; 100 min.; Français s.t.a.

3 sept. 16h30 L12.03.4

4 sept. 14h00 L12.04.4

Comme le veut la tradition, le jour de ses 25 ans, Tom doit choisir la femme de sa vie, les yeux fermés, au son de sa voix.

*As tradition requires, on his 25th birthday, Tom must choose the girl of his dreams, eyes shut, by the sound of her voice alone.*

## Et tu, Dude? (ffe-c)

Travis Welowszky.; Canada; 23 min.; Anglais

1 sept. 11h00 L2.01.2

2 sept. 21h00 L2.02.6

## ETERAFAT-E-ZEHNE-E KHATARNAK-E MAN (CONFESSIONS OF MY DANGEROUS MIND) (REG)

Hooman Seyedi.; Iran; 80 min.; Farsi s.t.a.

4 sept. 13h00 L14.04.3

5 sept. 20h30 L14.05.6

Farhad ne se souvient de rien. Au cours des prochaines vingt-quatre heures, il va lutter pour retrouver son identité perdue à travers les gens qu'il rencontre.

*A man finds his house burned down and he can't remember either his name or his identity.*

## Eu Queria ser Arrebatada, Amordaçada e, Nas Minhas Costas, Tatuada (I would Like to be Enraptured, Muzzled and on my Back Tattooed) (reg-c)

Andy Malafaia.; Brazil; 16 min.; Portugais s.t.a.

2 sept. 16h00 L11.02.3

7 sept. 11h40 L12.07.2





### Eva (ffe-i)

Francisco Pareja.; Venezuela; 12 min.; Espagnol s.t.a.  
29 août 21h00 L2.29.6

### Exhibitionist (ffe-c)

Jae Woo Kang.; Canada; 13 min.; Anglais  
29 août 19h00 L2.29.5  
2 sept. 15h00 L2.02.4

### FACTORY COMPLEX (DOC)

Im Heung-soon.; South Korea; 95 min.; Coréen s.t.a.  
5 sept. 19h00 L2.05.6  
6 sept. 10h00 06.1

Les conditions de travail des ouvrières en Corée du Sud, au Cambodge et dans d'autres pays de l'Asie. Film lauréat du Lion d'argent à la Biennale de Venise cette année.

*South Korea's drastic economic development once surprised the rest of the world. However, behind it lay the oppression of marginalized female labourers.*

### FALAFEL ATOMI (ATOMIC FALAFEL) (REG)

Dror Shaul.; Israel - Germany - New Zealand; 93 min.; Hébreu, anglais, farsi s.t.a.  
31 août 11h00 L17.31.2  
1 sept. 20h00 L17.01.6

C'est bien dur d'être une adolescente et de travailler dans un camion de nourriture avec sa mère, toujours éplorée depuis qu'elle est veuve.

*Two girls from nuclear towns in Israel and Iran spill their countries most valuable secrets on Facebook while trying to prevent a nuclear crisis.*

### Fan Fan (ffe-i)

Chia-Hsin Liu.; Taiwan; 30 min.; Taiwanais, mandarin s.t.a.  
29 août 21h00 L2.29.6

### FASLE FRAMOSHI FARIBA (OBLIVION SEASON) (REG)

Abbas Rafei.; Iran; 93 min.; Perse s.t.a.  
31 août 18h00 L14.31.5  
1 sept. 14h00 L14.01.3

Une ancienne prostituée commence une nouvelle vie en épousant son bien-aimé, en laissant derrière elle son sombre passé.

*An ex-prostitute starts a new life by marrying her loved one but leaving the shadow of her past is not as easy as it seems in Iran.*

### Fatum (reg-c)

Radek Pietruczuk.; Poland; 21 min.; Polonais s.t.a.  
1 sept. 10h00 L11.01.2  
7 sept. 13h00 L9.07.3

### Fayette (ffe-c)

Katrina Tadros.; Canada; 5 min.; Sans dialogue  
31 août 13h30 L2.31.3  
2 sept. 12h30 L2.02.3

### FELICES 140 (HAPPY 140) (COMP)

Gracia Querejeta.; Espagne; 98 min.; Espagnol s.t.a. OU s.t.f.  
30 août 09h00 Cl.30.1  
2 sept. 21h30 Cl.02.6

Le jour de son 40e anniversaire, Elia réunit quelques parents et amis triés sur le volet dans une maison de campagne afin de leur annoncer une excellente nouvelle.

*On her 40th birthday, Elia gathers invites a few select relatives and friends to a fancy country house to tell them some extraordinary news: she has won a jackpot of 140 million euros!*

### FELVILÁG (DEMIMONDE) (COMP)

Attila Szász.; Hongrie; 88 min.; Hongrois s.t.a. OU s.t.f.  
6 sept. 11h30 Cl.06.2  
6 sept. 21h30 Cl.06.6

En janvier 1914, un meurtre horrible secoue la ville de Budapest. Elza Mágnás, la courtisane la plus en vue de la ville, vient d'être étranglée et son corps jeté dans le Danube.

*The complex relationship between a famous courtesan, her housekeeper and their new maid in 1914 Budapest... a relationship that can only lead to murder.*

### FILMOVY DOBRODRUH KAREL ZEMAN (FILM ADVENTURER KAREL ZEMAN) (CCL)

Tomás Hodan.; Czech Republic - Canada; 101 min.; Tchèque, Anglais, Japonais s.t.a.  
30 août 16h30 L12.30.5  
31 août 11h00 L12.31.2

Évocation biographique du grand cinéaste tchèque Karel Zeman, génie du 7<sup>e</sup> art.

*A look at the life, work and significance of the genius of fantasy and animation, Karel Zeman.*

### FINDING NOAH (DOC)

Brent Baum.; USA; 97 min.; Anglais  
5 sept. 16h00 L15.05.4  
7 sept. 10h30 L15.07.2

Depuis 2 000 ans, l'homme cherche à percer le mystère entourant l'Arche de Noé.

*For over 2,000 years, man has been searching for the final resting place of Noah's Ark.*

### Finish (ffe-c)

Max Tauschel, Eli Michaud.; Canada; 8 min.; Anglais  
31 août 13h30 L2.31.3  
2 sept. 12h30 L2.02.3

### First World Problems (reg-c)

Hanna Maylett.; Finlande; 7 min.; Finlandais s.t.a.  
31 août 20h00 L11.31.4  
7 sept. 19h00 L12.07.5

### Flowers (ffe-c)

Jessica Johnson.; Canada; 8 min.; Anglais  
29 août 19h00 L2.29.5  
2 sept. 15h00 L2.02.4

### Flykting 532 (Refugee 532) (reg-c)

Goran Kapetanovic.; Sweden; 14 min.; Suédois, bosnien s.t.a.  
31 août 20h00 L11.31.4  
7 sept. 19h00 L12.07.5

### Fondue chinoise (ffe-c)

Florence Pelletier.; Canada; 6 min.; Français  
29 août 19h00 L2.29.5  
2 sept. 15h00 L2.02.4

### Football Days in Hockey Town (doc-c)

Christina Katsiadakis, Spyridon Loumakis.; Canada; 20 min.; Français, anglais, espagnol, grec s.t.a.  
3 sept. 13h00 L2.03.4  
28 août 12h00 L14.28.2

### FOTOGRAF (PHOTOGRAPHER) (REG)

Irena Pavlaskova.; Czech Republic - Slovakia; 133 min.; Tchèque s.t.a.  
1 sept. 20h30 L14.01.6  
2 sept. 11h30 L14.02.2

Librement inspiré de la vie du photographe tchèque Jan Saudek, le film évoque quelques moments dramatiques du vécu de l'artiste.

*A bitter comedy, a fantastical love poem and a tense drama, all inspired by the life of the celebrated Czech photographer, Jan Saudek.*

**FOU D'AMOUR (COMP)**

Philippe Ramos.; France; 96 min.; Français s.t.a.

29 août 09h00 Cl.29.1

29 août 14h00 Cl.29.4

La France de 1959. Un homme est accusé de deux meurtres. Condamné à mort, il est guillotiné. Sa tête commence à raconter sa vie tumultueuse.

*France, 1959. A man is condemned to die for two murders. He is guillotined. But his head begins to tell the story of his life. It was a very lively life...*

**Foxes (ffe-i)**

Mikel Gurrea.; Royaume-Uni; 22 min.; Anglais

30 août 09h00 30.1

30 août 09h00 L2.30.1

**FRATII DABIJA (THE DABIJA BROTHERS) (DOC)**

Catalin Draghici.; Roumanie; 62 min.;

Roumain s.t.a.

4 sept. 18h00 L13.04.5

6 sept. 14h30 L13.06.3

Trois frères se retrouvent dans la maison de leur enfance où deux d'entre eux vivent encore. Leurs rapports sont-ils restés intacts?

*Three brothers meet up for an evening in the home they grew up in and where two of them still live. The time spent together exposes broken relationships and insecurities.*

**Fremdkörper (Foreign Body) (ffe-i)**

Christian Werner.; Germany; 65 min.;

Allemand s.t.a.

31 août 09h00 L2.31.1

1 sept. 13h30 L2.01.3

**GASSOH (COMP)**

Tatsuo Kobayashi.; Japon; 87 min.; Japonais s.t.a. ou s.t.f.

3 sept. 09h00 Cl.03.1

3 sept. 21h30 Cl.03.6

La résistance finale au démantèlement du shogunat Tokugawa à la fin de la période Edo, à travers le destin de trois amis d'enfance. Adaptation du célèbre manga d'Hinako Sugiura.

*The final resistance to the dismantling of the Togugawa Shogunate at the end of the Edo period and the futile struggles of three young men who participated in the Shougitai resistance.*

**GÉRARD DEPARDIEU, GRANDEUR NATURE (DOC)**

Richard Melloul.; France; 60 min.; Français

31 août 14h00 L15.31.3

6 sept. 20h30 L15.06.6

Ce film est né de la rencontre entre Gérard Depardieu et Richard Melloul qui entretiennent des relations de confiance depuis 30 ans. Portrait de l'homme et de l'acteur.

*Gérard Depardieu. Larger than life. His reminiscences, his films, his friends and family. An intimate portrait.*

**Geschützter Raum (Safe Space) (ffe-i)**

Zora Rux.; Germany; 13 min.; Allemand,

français et anglais

31 août 21h00 L2.31.6

**GET HAPPY! (SOIS HEUREUX!) (REG)**

Manoj Annadurai.; USA; 100 min.; Anglais s.t.f.

3 sept. 09h00 L16.03.2

4 sept. 19h00 L16.04.5

Malheureux, Charlie Kane trouve finalement le bonheur lorsqu'il commence à fréquenter Holly, une jeune femme optimiste qui lui montre le bon côté de l'existence.

*Charlie Kane is a perpetually miserable man who finally finds happiness when he starts dating Holly, an incessantly optimistic girl who teaches him to look on the bright side of life.*

**GEU-RA-UN-DEU-UI L-BANG-IN (STRANGERS ON THE FIELD) (DOC)**

Kim Myeong-Joon.; South Korea; 103 min.;

Coréen, japonais s.t.a.

6 sept. 13h00 L12.06.3

7 sept. 21h30 L12.07.6

De 1956 à 1997, les membres de l'équipe étudiante de baseball des résidents coréens au Japon avaient l'habitude de visiter leur patrie pour jouer au baseball. Sont-ils aujourd'hui oubliés?

*For 42 years, from 1956 to 1997, 620 students who were Korean residents in Japan visited their homeland every summer to play baseball.*

**Ghettotube (reg-c)**

Saïd Belkhibia.; France; 22 min.; Français s.t.a.

30 août 11h00 L11.30.2

7 sept. 11h00 L2.07.2

**GHOL (THE PROMISE) (REG)**

Mohammed Ali Talebi.; Iran; 75 min.; Perse s.t.a.

29 août 16h30 L16.29.5

28 août 13h00 L16.28.3

Pouria, 15 ans, se lie d'amitié avec Danial, un de ses voisins. Lorsqu'un événement tragique survient dans la vie de Danial, Pouria se sent coupable. *Pouria, 15, is a close friend to one of the neighbors, Danial. When something tragic happens to Danial, he feels guilty. So he decides not to reveal their secret to the others...*

**Ghosts (ffe-i)**

Benjamin Pfohl.; Germany; 29 min.;

Allemand s.t.a.

31 août 21h00 L2.31.6

**GITEL (HC)**

Robert Mullan.; United Kingdom - Lithuania; 115 min.; Russe s.t.a.

2 sept. 10h00 L12.02.1

3 sept. 21h30 L12.03.6

Le 5 septembre 1969, Gitel Bargman est sur le point d'assister à une fête pour célébrer son 33<sup>e</sup> anniversaire, même si elle trouve qu'il n'y a pas de quoi se réjouir. Pourquoi?

*September, 5 1969, and Gitel Bargman is about to attend a party to celebrate her 33rd birthday. Racked by guilt simply for being alive, for her it is hardly cause for celebration.*

**Gloria (reg-c)**

Luis Hernández de la Peña.; Mexico;

15 min.; Espagnol s.t.a.

2 sept. 20h00 L11.02.4

7 sept. 14h30 L12.07.3

**GOOD OL'BOY (REG)**

Frank Lotito.; USA; 104 min.; Anglais

6 sept. 14h30 L15.06.4

7 sept. 20h30 L15.07.5

Une famille indienne s'établit dans une petite ville du Kentucky en 1979.

*The feel-good, coming-of-age story of Smith, a 10-year-old boy from India growing up in small town, America in 1979.*

**GRUMANT: OSTROV KOMMUNIZMA (GRUMANT: ISLAND OF COMMUNISM) (DOC)**

Ivan Tverdovskiy.; Russia; 54 min.; Russe s.t.a.

5 sept. 12h30 L2.05.3

6 sept. 18h00 L2.06.5

À Spitzbergen, dans l'archipel arctique norvégien, des mineurs de Donetsk et de Lugansk travaillent dans une mine exploitée par la Russie.

*The coal mine on Svalbard in the Spitsbergen archipelago, has been operated by Russians and Ukrainians since the 1920s. It is a hard life in a harsh environment.*

**HALF (REG)**

Kim Se-yeon.; South Korea; 111 min.;

Coréen s.t.a.

5 sept. 14h30 L13.05.4

6 sept. 11h00 L13.06.2



FOU D'AMOUR



Min-a travaille dans un bar transgenre. C'est une femme avec des organes génitaux masculins. Lorsque son collègue est agressé par un client, elle s'interpose. Et se met dans le pétrin. *Working at a transgender bar; Min-a is a female with male genitals. When her colleague is assaulted by a male customer, she steps in to help. And finds herself in deep trouble.*

**HAMAN (REG)**

Tetsuya Okabe.; Japan; 95 min.; Japonais s.t.a.

1 sept. 15h30 L16.01.4  
2 sept. 20h30 L16.02.6

L'histoire tragique d'une jeune fille qui, par un malencontreux concours de circonstances, devient un monstre. *Love can be deadly but when Haruka decided to make love with her boyfriend she never expected it to be literally true. A dark fantasy about life, sex and love.*

**HAPPY (REG)**

Jordan Goldnadel.; France; 97 min.; Anglais, français s.t.a.

1 sept. 17h00 L9.01.5  
2 sept. 09h10 L9.02.1

Florent, 23 ans, Parisien d'un milieu aisé, rencontre Alessia, 23 ans, une Américaine perdue dans Paris. Tous deux sont à un tournant de leur vie. *Florent, 23, an upper-class Parisian who dreams of returning to America, where he attended college, meets an American girl lost in the streets of Paris.*

**HAPPY HOUR (REG)**

Franz Müller.; Germany - Ireland; 95 min.; Allemand, anglais s.t.a.

31 août 09h00 L15.31.1  
1 sept. 21h00 L15.01.6

La femme de HC vient de le quitter. La quarantaine, il est désespéré et il ne lui reste plus rien, à part quelques kilos en trop et deux copains d'enfance, Wolfgang et Nic. *HC's wife has left him. In his forties, he's distraught, left with nothing... save a little extra weight and his two boyhood friends Wolfgang and Nic. Wolfgang has a solution...*

**Happy Hour (reg-c)**

Martin Rodahl.; USA; 16 min.; Anglais

2 sept. 12h00 L11.02.2  
7 sept. 17h30 L11.07.3

**HÄRTE (TOUGH LOVE) (REG)**

Rosa Von Praunheim.; Germany; 89 min.; Allemand s.t.a.

2 sept. 15h00 L15.02.4  
3 sept. 21h30 L15.03.6

D'abord champion de karaté, Andreas Marquardt est devenu souteneur, a purgé une peine de prison et après une thérapie, s'est porté à la défense des enfants maltraités. *The story of the karate champion Andreas Marquardt, who became a brutal pimp, served eight years in prison then became an advocate for abused children.*

**Heer (ffe-i)**

Honey B. Singh.; USA - India - Singapore - Canada; 13 min.; Anglais, punjabi s.t.a.  
30 août 13h30 L2.30.3

**HEKAYAT-E-ASHEGHI (A TALE OF LOVE) (REG)**

Ahmad Ramezanzahed.; Iran; 90 min.; Perse s.t.a.

4 sept. 20h30 L15.04.6  
5 sept. 09h30 L15.05.1

Un photographe de guerre en mission à Halabja, dans le Kurdistan irakien, tombe amoureux d'une jeune femme de la ville. *An Iranian photographer enters the city of Halabja following the attack by Saddam Hussein's forces. There he meets a woman and a love affair begins.*

**HEROES INVISIBLES: AFRO-AMERICANOS EN LA GUERRA CIVIL DE ESPAÑA (INVISIBLE HEROES) (DOC)**

Alfonso Domingo, Jordi Torrent.; Spain - USA; 75 min.; Anglais, espagnol s.t.a.

6 sept. 16h40 L14.06.4  
5 sept. 16h00 L14.05.4

En 1936, 2 800 Américains, parmi lesquels 85 Afro-Américains, de la Brigade Lincoln se sont portés volontaires pour défendre la République espagnole.

*Among the 2800 Americans who volunteered to defend the Republic of Spain in 1936, there were 85 African-Americans who answered the call. This is their unknown story.*

**His Father's Son (ffe-i)**

Adjani Salmon.; Royaume-Uni; 12 min.; Anglais  
30 août 13h30 L2.30.3

**HISZPANKA (L'INFLUENCE / INFLUENCE) (REG)**

Lukasz Barczyk.; Pologne; 110 min.; Polonais, allemand, français et anglais s.t.a.

6 sept. 16h00 L16.06.5  
7 sept. 11h00 L16.07.2

À mi-chemin entre film d'action et thriller, retour sur les événements et les personnalités clés de l'insurrection de Pologne contre la domination allemande en 1918.

*A marriage of fiction and history, comedy and spy thriller, telling the true story of the only successful uprising in Polish history, in the years 1918-19.*

**Hollywood North (reg-c)**

Richard Colmer, Nathan White.; Canada; 10 min.; Anglais

1 sept. 20h00 L11.01.4  
7 sept. 09h00 L10.07.1

**HOMME LESS (DOC)**

Thomas Wirthensohn.; États-Unis; 83 min.; Anglais

4 sept. 11h30 L16.04.2  
5 sept. 15h00 L16.05.4

Les tribulations de Mark, un nouveau type de citoyen créé par le nouvel ordre économique mondial.

*Mark stands lost and alone in the midst of eight million dreams, balanced between the glamorous surface of the Big Apple and its hidden backyard.*

**HONEY MONEY (REG)**

Arsen Agadzhanian.; Arménie; 80 min.; russe s.t.a.

2 sept. 20h00 L13.02.6  
3 sept. 12h30 L13.03.3

Vilen Apresyan, directeur adjoint de la Banque arménienne, sera licencié si un organisme de crédit international ne signe pas un accord pour l'obtention d'un prêt de plusieurs millions d'euros. *A prominent banker, Vilen has a knack for solving problems at work and he is unfaillingly a good father and husband. But there are few personal problems that even Vilen can't handle so easily.*

**Honeysuckle (comp-c)**

Lucy Lumsden.; Royaume-Uni; 11 min.; Anglais s.t.f.

5 sept. 09h00 Cl.05.1

**HONEYTRAP (REG)**

Rebecca Johnson.; Royaume-Uni; 83 min.; Anglais

7 sept. 21h00 L11.07.5  
6 sept. 09h00 L11.06.1

Layla, 15 ans, débarque du bateau en provenance de Trinidad avec, en tête, des rêves de conte de fées.

*Inspired by true events, the story of 15-year-old Layla, whose desperate need for love and acceptance leads her to take part in a tragic act of violence.*

**HORIZONTES (HORIZONS) (DOC)**

Eileen Hofer.; Switzerland; 70 min.;  
Espagnol, anglais, français s.t.a.  
1 sept. 11h00 L13.01.2  
6 sept. 19h10 L13.06.5

Sur les traces d'Alicia Alonso, la plus célèbre «prima ballerina» de l'île de Cuba, 90 ans passés, deux jeunes femmes s'astreignent à la routine quotidienne exigeante de la danse classique.

*In the run-down rehearsal rooms of the Grand Theatre of Havana young classical ballet dancers dedicate themselves to the tradition of the great ballerina Alicia Alonso.*

**HOSHIGAOKA WONDERLAND (LOST AND FOUND) (PRE)**

Show Yanagisawa.; Japon; 111 min.;  
Japonais s.t.a. OU s.t.f.  
6 sept. 15h30 L9.06.3  
7 sept. 20h00 L9.07.6

Un jeune homme, Haruto, apprend que sa mère, qui l'avait abandonné dans son enfance, est décédée.

*When Haruto learns that his long estranged mother committed suicide in an amusement park he immediately suspects foul play.*

**Houkak (reg-c)**

Younes Youssi.; Maroc; 17 min.; Arabe s.t.a. & s.t.f.  
1 sept. 20h00 L11.01.4  
7 sept. 09h00 L10.07.1

**I Ran (reg-c)**

Mostafa Keshvari.; Canada; 23 min.; Perse s.t.a.  
2 sept. 10h00 L11.02.1  
7 sept. 09h30 L11.07.1

**Ihr Sohn (Her Son) (ffe-i)**

Katharina Woll.; Germany; 23 min.; Allemand s.t.a.  
29 août 16h00 L2.29.4

**IL NOME DEL FIGLIO (AN ITALIAN NAME) (HC)**

Francesca Archibugi.; Italy; 94 min.; Italien s.t.a.  
29 août 16h00 L12.29.4  
30 août 12h00 L12.30.2

Au cours d'un dîner entre amis, un couple annonce le prénom de leur enfant à venir et cause tout un émoi. *Paolo and Simona are expecting. At a dinner with guests one question will lead to an argument that will disturb the entire evening: the name of Paolo and Simona's son.*

**IL SEGRETO DI ITALIA (THE SECRET OF ITALIA) (HC)**

Antonello Belluco.; Italy; 98 min.; Italien s.t.a.  
1 sept. 17h00 L12.01.5  
2 sept. 12h30 L12.02.2



HOSHIGAOKA  
WONDERLAND

De retour dans sa province natale, une femme revit un passé douloureux pendant l'une des années les plus difficiles pour le peuple italien: 1945. *Italy, May 1945. The war is over. But for a 15-year-old girl called Italia in a small town in the region of Venice, the tragedy has just begun.*

**IM SOMMER WOHNT ER UNTEN (SUMMERS DOWNSTAIRS) (REG)**

Tom Sommerlatte.; France - Germany; 100 min.; Allemand, français, anglais s.t.a.  
30 août 14h00 L16.30.3  
31 août 21h00 L16.31.6

Matthias et David sont deux frères différents. Peuvent-ils néanmoins s'entendre?

*Matthias, his girlfriend and their small son live in a house on the Atlantic coast. They value quiet and simplicity. Then his brother David and his wife Lena show up...*

**IM SPINNWEBHAUS (THE SPIDERWEBHOUSE) (REG)**

Mara Eibl-Eibesfeldt.; Germany; 92 min.; Allemand s.t.a.  
29 août 20h00 L16.29.6  
30 août 11h00 L16.30.2

Depuis que le père les a quittés, Jonas, 12 ans, subvient aux besoins de sa mère, une lourde charge sur ses épaules d'adolescent.

*With his father gone and his erratic mother away for a weekend that has lasted for weeks, Jonas, 12, has become the head of his family.*

**In the Doghouse (ffe-i)**

Laura Ferrés.; Spain; 20 min.; Espagnol s.t.a.  
30 août 21h00 L2.30.6

**In uns das Universum (The Universe in Us) (ffe-i)**

Lisa Krane.; Germany; 29 min.; Allemand s.t.a.  
29 août 13h30 L2.29.3

**IT'S REALLY KIND OF YOU (HC)**

So Jae-ick.; South Korea; 92 min.; Coréen s.t.a.  
1 sept. 09h30 L12.01.2  
2 sept. 18h00 L12.02.4

Il est tard le soir, il pleut à verse. Une étrange femme, ne portant que ses sous-vêtements, tombe sur un homme qui pêche au bord du lac, pour lui demander de l'aide.

*It is late night and raining hard when a strange woman clad only in underwear rushes up to a man who is fishing at the lake, asking for help. Help to do what?*

**J'AVANCERAI VERS TOI AVEC LES YEUX D'UN SOURD (THROUGH THE EYES OF A DEAF MAN) (DOC)**

Laetitia Carton.; France; 105 min.; Français s.t.a.  
30 août 16h30 L13.30.5  
7 sept. 18h30 L13.07.4

À travers l'histoire de son ami Vincent, prématurément disparu, la réalisatrice nous entraîne dans l'univers des sourds. *A letter to "...my friend Vincent who died ten years ago. Vincent was deaf. He introduced me to his language, his culture, his world."*

**Jack in the Box (reg-c)**

Robert DeLeskie.; Canada; 16 min.; Anglais  
31 août 10h00 L11.31.1  
7 sept. 21h30 L14.07.6

**JACK OF THE RED HEARTS (REG)**

Janet Grillo.; USA; 100 min.; Anglais  
28 août 16h00 L16.28.4  
29 août 09h40 L16.29.2

À peine libérée de sa famille d'accueil, Jack, adolescente débouillarde, commence déjà à avoir des problèmes avec son officier de probation. *A teenage con artist tricks a desperate mother into hiring her as a live-in companion for her autistic daughter.*

**Jade et Mattéo (ffe-c)**

Myriam Guimond.; Canada; 11 min.; Français  
29 août 19h00 L2.29.5  
2 sept. 15h00 L2.02.4

**JAG ÄR INGRID (JE SUIS INGRID BERGMAN) (CCL)**

Stig Björkman.; Suède; 114 min.; Suédois, Anglais, Italien, Français s.t.a.  
30 août 14h30 L10.30.4  
31 août 14h00 L10.31.4

LEGENDE : (COMP) Compétition mondiale / World Competition - (PRE) Compétition mondiale des premières œuvres / First Films World Competition - (HC) Hors Concours / World Greats - (REG) Regards sur les cinémas du monde / Focus on World Cinema - Documentaires du monde / Documentaries of the World / (HOM) Hommages / Tributes - (CC) Cinéma Chinois / Chinese Cinema - (CCL) Classiques du Cinéma / Cinema Classics - (ffe-c) Festival du film étudiant canadien / Canadian Student Film Festival - (ffe-i) Festival du film étudiant, sélection internationale / Student Film Festival, International selection - s.t.f. : sous-titres français / s.t.a. : sous-titres anglais

En 2011, le réalisateur Stig Björkman rencontre Isabella Rossellini, la fille d'Ingrid Bergman, qui lui propose de faire «un film sur Mama».  
*A captivating look behind the scenes of the remarkable life of a young Swedish girl who became one of the most celebrated actresses of American and world cinema.*

**JALALER GOLPO (JALAL'S STORY) (REG)**

Abu Shahed Emon.; Bangladesh; 108 min.; Bengali s.t.a.

2 sept. 10h30 L17.02.2

3 sept. 12h00 L17.03.4

Trois moments importants de l'histoire de Jalal, enfant abandonné sur une rivière, dont la vie est une succession d'événements dramatiques.

*Three stories about superstition, political corruption and an innocent boy called Jalal who seems to bring bad luck to whoever raises him.*

**JEDER DER FAELLT HAT FLUEGEL (THOSE WHO FALL HAVE WINGS) (REG)**

Peter Brunner.; Austria; 92 min.; Allemand s.t.a.

3 sept. 21h00 L17.03.6

4 sept. 13h00 L17.04.3

Kati, une adolescente de 15 ans, et sa petite sœur séjournent chez leur grand-mère. Toutes deux seront confrontées à la mort.

*An elderly woman is about to say farewell to her two granddaughters and eventually prepare them for the time when she will be no longer there.*

**JEDES BILD IST EIN LEERES BILD (EVERY PICTURE IS AN EMPTY PICTURE) (DOC)**

Christoph Faulhaber.; Germany - Switzerland; 70 min.; Allemand s.t.a.

4 sept. 14h00 L2.04.4

2 sept. 11h00 L13.02.2

À travers l'œuvre provocatrice de l'artiste Christophe Faulhaber, une réflexion sarcastique sur le jeu et la réalité, la politique et l'art, l'échec et la résistance.

*Christoph Faulhaber is well known for his provocative, political art. As the protagonist of a video game, he creates a witty reflection on reality and identity in a digitized world.*

**JEREZ Y EL MISTERIO DEL PALO CORTADO (SHERRY & THE MYSTERY OF PALO CORTADO) (DOC)**

Jose Luis Lopez-Linares.; Spain; 87 min.; Espagnol s.t.a.

31 août 15h00 L13.31.3

7 sept. 21h30 L13.07.5

Regard sur la ville de Jerez, berceau historique en Espagne, où le vin se fabrique depuis trois millénaires.

*Jerez, Spain, where wine has been made for 3,000 years, is a place of stories, legendary tales, and, most of all, mysteries.*

**JI RAN QING CHUN LIU BU ZHU (YOUTH NEVER RETURNS) (CC)**

Tan Meng.; China; 93 min.; Chinois s.t.a.

29 août 18h30 L14.29.5

30 août 14h00 L14.30.4

Après s'être connus à l'université où ils ont été ennemis avant d'être amants, Wang Jinhui et Zhou Hui se retrouvent quelques années plus tard. Le passé peut-il renaître?

*Right from its start, the relationship between Wang Jinhui and Zhou Hui has had its ups and downs. Eventually they separate. Only to meet once again...*

**Jingle (reg-c)**

Marta Aledo.; Espagne; 15 min.; Espagnol

1 sept. 20h00 L11.01.4

7 sept. 09h00 L10.07.1

**JOHN HRON (COMP)**

Jon Pettersson.; Suède; 127 min.; Suédois s.t.a. OU s.t.f.

31 août 11h30 CI.31.2

31 août 21h30 CI.31.6

En prenant la défense d'un étudiant intimidé à l'école, John Hron n'en réalise pas les conséquences.

*The true story of a young man who stood up a groups of neo-Nazis in Sweden two decades ago and has since become a national symbol of heroism.*

**JUSQU'AU BOUT (DOC)**

François Jobin.; Canada; 52 min.; Français s.t.a.

3 sept. 13h00 L2.03.4

28 août 12h00 L14.28.2

Regard sur un projet pédagogique stimulant auprès d'enfants de milieux défavorisés à Lachute, qui a contribué à changer le visage d'un quartier.

*A look into a project in Lachute, Quebec in which the local school has extended its reach beyond school hours in order to improve the lives and outlook of disadvantaged children.*

**KAGURA-ME (PRE)**

Yassuo Okuaki.; Japon; 112 min.; Japonais s.t.a. OU s.t.f.

L2.28.2

28 août 09h00 L9.28.2

29 août 15h00 L9.29.4

Akane, une jeune femme d'une petite ville de province au Japon, ne se remet pas de la mort de sa mère, alors qu'elle n'était qu'une enfant et en veut à son père.

*A woman bears a 13-year grudge with her father over the traditional dance he was performing that caused him to be absent from her mother's death.*

**KÄTILÖ (THE MIDWIFE) (REG)**

Antti J Jokinen.; Finland; 118 min.; Finlandais s.t.a.

4 sept. 09h00 L11.04.1

5 sept. 19h00 L11.05.5

À la fin de la Seconde Guerre mondiale, une sage-femme noue une relation passionnée avec un officier nazi.

Lorsque la guerre les sépare, ils font le serment de se retrouver.

*During the Lapland War, a Finnish-German conflict at the end of WWII, a passionate but illicit relationship develops between a Finnish nurse and a Finnish-German officer.*

**Kimi Kabuki (ffe-i)**

Yoko Okumura.; USA; 20 min.; Anglais

29 août 13h30 L2.29.3

**KIMTEY TZCHOK (LAUGH LINES) (REG)**

Pini Eden.; Israël; 94 min.; s.t.a.

3 sept. 20h30 L14.03.6

4 sept. 16h30 L14.04.4

Dana, 24 ans, s'occupe seule de sa famille tandis que Hannah, sa grand-mère, sent qu'elle va bientôt mourir.

*A once in a lifetime gift, leads to a crucial result. Dana, 24, bears the load of her family on her frail shoulders and finds out that the price she pays is her youth.*

**KOKTEBELSKIE KAMESHKI (COCTEBEL'S PEBBLES) (DOC)**

Andrey Osipov.; Russie; 90 min.; Russian s.t.a.

6 sept. 16h00 L2.06.3

7 sept. 19h00 L2.07.5

Populaire station balnéaire de la côte de la mer Noire, Koktebel est aussi l'un des hauts lieux de la littérature et de la créativité russes.



JOHN HRON



GETAWAY OF LOVE

*After leaving Morocco amidst racial tensions, the son of a once famous Jewish musician returns home to bury his father. As he meets his father's band members, his life changes.*

**L'ORCHESTRE DES AVEUGLES (THE BLIND ORCHESTRA) (REG)**

Mohamed Mouftakir.; Morocco - France; 112 min.; Arabe s.t.a.

2 sept. 14h00 L16.02.4

3 sept. 18h30 L16.03.6

Dans les premières années du règne d'Hassan II, Houcine, fan de son nouveau roi, est chef d'un orchestre populaire et l'heureux père de Mimou. *Since Mimou was seven years old, he has been in love with Chama, the neighbour's maid. To avoid his father's wrath, Mimou fakes his school grades.*

**La Bataille d'Angleterre (The Battle of Britain) (reg-c)**

Denis Volte.; France; 13 min.; Français s.t.a.

30 août 16h00 L11.30.3

7 sept. 13h00 L2.07.3

**LA BRABANÇONNE (BELGIAN RHAPSODY) (HC) Film de clôture**

Vincent Bal.; Belgium - Luxembourg; 100 min.; Français, néerlandais s.t.a.

7 sept. 19h30 C1.07.5

L'harmonie flamande Sainte-Cécile et l'harmonie wallonne En Avant sont toutes deux sélectionnées pour représenter la Belgique à la grande finale européenne.

*Two Belgian brass bands, the Flemish "Sint Cecilia" and the Walloon "En Avant", have both been selected for the European final. It's a competition with no holds barred.*

**LA CITÉ MUETTE (THE SILENCED WALLS) (DOC)**

Sabrina Van Tassel.; France; 88 min.; Français s.t.a.

2 sept. 09h30 L14.02.1

6 sept. 09h00 L14.06.2

La Muette est une cité HLM banale en région parisienne. Pourtant, derrière ces murs se cache l'ancien camp de Drancy, où près de 80 000 Juifs furent internés avant de partir vers les camps de la mort.

*La Muette is a low-rent housing project like many others in the Paris area. However, these walls obscure the concentration camp of Drancy, from where 80,000 Jews were deported.*

**LA DELGADA LINEA AMARILLA (THE THIN YELLOW LINE) (PRE)**

Celso Garcia.; Mexico; 95 min.; Espagnol s.t.a.

29 août 10h40 L10.29.2

30 août 17h10 L10.30.5

Cinq hommes voyagent le long d'une vieille route reliant deux petites villes oubliées du Mexique. Ils ont été embauchés pour peindre la ligne centrale qui divise la route.

*Koktebel, a resort in southeastern Crimea, is best known for its literary associations, a favourite vacation spot of writers before and after the Russian Revolution.*

**KURAI KURAI-VERHALEN MET DE WIND (KURAI KURAI: TALES ON THE WIND) (REG)**

Marjoleine Boostra.; Netherlands - Kirgystan; 85 min.; Russe, kirghizie s.t.a.

5 sept. 14h00 L11.05.3

6 sept. 14h30 L11.06.3

Un voyage bercé par les récits du vent. Lorsqu'il apprend que Vera, sa maîtresse, est enceinte mais ne sait pas qui est le père, Emo décide de fuir.

*When he finds out that his lover is pregnant by an unknown father, Emo decides to return to the land of his birth, to find out where he comes from and where he should go.*

**KURDISTAN-KURDISTAN (REG)**

Bulent Gunduz.; France; 100 min.; Kurde s.t.f.

31 août 16h10 L16.31.4

1 sept. 09h00 L16.01.1

Au cours des années 1990, Delil Dilanar, célèbre chanteur du Kurdistan, fut forcé de quitter sa patrie et de s'exiler en Europe. Il y retourne vingt ans plus tard.

*In the 1990s, Delil Dilanar, one of the great Kurdish singers, was forced into exile in Europe. After 20 years he finds that his heart hasn't followed him. He must return...*

**L'âme est vagabonde (The Soul is Wandering) (doc-c)**

Guillaume Vandenberghé, Raphael Kolacz.; Belgium; 9 min.; Français, allemand s.t.a.

**L'Art de l'Esquive (reg-c)**

Kamil Olejnik.; France; 19 min.; Français

1 sept. 20h00 L11.01.4

7 sept. 09h00 L10.07.1

**L'ARTÉRIA INVISIBLE (L'ARTÈRE INVISIBLE / THE INVISIBLE ARTERY) (COMP)**

Pere Vilà Barceló.; Espagne; 119 min.;

Catalan s.t.a. & s.t.f.

4 sept. 09h00 C1.04.1

4 sept. 16h30 C1.04.4

Vincent, politicien qui aspire à devenir maire, est fausement accusé d'abus sexuels. Sa femme, Carme, est malheureuse car elle vit dans l'obsession d'avoir des enfants.

*Vincent, a politician who wants to become Mayor, is falsely accused of sexual abuse.*

*His wife is bored with the life she lives. Then a young man enters both their lives.*

**L'ASTRAGALE (REG)**

Brigitte Sy.; France; 97 min.; Français

1 sept. 17h30 L10.01.5

2 sept. 11h10 L10.02.2

Albertine, 19 ans, saute du mur de la prison, se brise l'os du pied et est secourue par Julien, repris de justice. Adaptation du roman autobiographique d'Albertine Sarrazin.

*Albertine, 19, jumps from the wall of the prison where she is serving a sentence for robbery. In the fall, she breaks the bones of her foot. Her struggle is just beginning.*

**L'ESIGENZA DI UNIRMI OGNI VOLTA CON TE (GETAWAY OF LOVE) (COMP)**

Tonino Zangardi.; Italy; 90 min.; Italien s.t.a.

28 août 09h00 C1.28.1

28 août 21h30 C1.28.6

Caissière dans un supermarché, une jeune femme est prise en otage par deux voleurs qui y font irruption. Un brave policier lui sauve la vie et ils tombent amoureux l'un de l'autre. *Taken hostage by two masked robbers, supermarket cashier Giuliana owes her life to the intrepid cop who saves her. She gives him her heart as well.*

**L'ORCHESTRE DE MINUIT (THE MIDNIGHT ORCHESTRA) (COMP)**

Jérôme Cohen Olivari.; Morocco; 114 min.;

Français s.t.a.

3 sept. 14h00 C1.03.3

3 sept. 16h30 C1.03.4

Michael Abitbol a quitté très tôt le Maroc. Ses souvenirs, il les a enfouis au plus profond de lui-même comme des milliers de Juifs qui ont quitté leur pays...

*A crew of men have been hired to paint the centre line of an old highway in rural Mexico. But like life itself, the job has straight lines, curves and potholes.*

#### La deuxième Page (ffe-i)

Yi-chen Liu.; France; 14 min.; Français et chinois

30 août 11h00 L2.30.2

#### LA INTERPRETE

##### (THE INTERPRETER) (DOC)

Antonio Pérez Molero.; Spain; 83 min.;

Espagnol, catalan, anglais s.t.a.

1 sept. 14h00 L15.01.3

3 sept. 09h40 L15.03.2

Silvia est infirmière à Alicante. Elle parle cinq langues et c'est elle qui est chargée d'annoncer le décès d'une personne étrangère à sa famille.

*Silvia is one of many nurses at the Alicante University General Hospital, but she has a gift that sets her apart - she can say "I am very sorry" in five languages.*

#### La mélancolie de Cata (ffe-c)

Gilda Pourjabar.; Canada; 10 min.; Romain s.t.a.

29 août 19h00 L2.29.5

2 sept. 15h00 L2.02.4

#### LA MUJER DE BARRO

##### (THE MUD WOMAN) (REG)

Sergio Castro San Martín.; Chile - Argentina; 92 min.; Espagnol s.t.a.

3 sept. 18h30 L9.03.5

4 sept. 12h40 L9.04.3

María est une travailleuse saisonnière qui cueille des fruits au nord du Chili. Cela lui permet de subvenir au besoin de sa famille et d'économiser pour un rêve qu'elle caresse.

*María toils in the fruit fields of Chile in order to support her daughter and disabled husband. But she hasn't forgotten her dead brother, one of the "disappeared" under Pinochet.*

#### LA PANTALLA DESNUDA

##### (NAKED SCREEN) (REG)

Florence Jaugé.; Nicaragua; 93 min.;

Espagnol s.t.a.

3 sept. 13h30 L16.03.4

4 sept. 14h00 L16.04.3

Pour semer la discorde entre Alex et Esperanza, un couple de lycéens, le meilleur ami d'Alex télécharge une vidéo compromettante qui se propage comme un virus sur la toile.

*When Octavio finds a video of his friend Alex making love with his girlfriend Esperanza, he uploads it anonymously on the web. With devastating consequences.*

#### La Ropavejera (The Huckster) (reg-c)

Nacho Ruipérez.; Spain; 28 min.; Espagnol s.t.a.

2 sept. 12h00 L11.02.2

7 sept. 17h30 L11.07.3

#### LA TERRA DEI SANTI (TERRE DES SAINTS / LAND OF SAINTS) (REG)

Fernando Muraca.; Italie; 81 min.; Italien

s.t.a. ou s.t.f.

30 août 15h00 L9.30.3

31 août 19h00 L9.31.6

Une jeune magistrate est mutée dans le sud de l'Italie. Elle est sidérée par la violence, la cruauté et les meurtres commis par la Mafia, qui n'épargne pas même les jeunes.

*A young magistrate moves to the south of Italy. She needs to get to the wives of the mafiosi. They are hard as nails. But they do care for their children...*

#### La Voce (The Voice) (comp-c)

David Uloth.; Canada; 17 min.; Français s.t.a.

1 sept. 09h00 CI.01.1

1 sept. 21h30 CI.01.6

#### LABIA (GLIBNESS) (REG)

Gabriel Patricio Bertini.; Argentina; 97 min.; Espagnol s.t.a.

31 août 20h30 L13.31.6

1 sept. 16h00 L13.01.4

Juge fédéral issu d'une famille puissante en Argentine, Alberto Francioni vit avec sa fille Carola, de santé fragile et avec qui il n'arrive pas à tisser des liens. *Powerful judge Alberto Francioni receives at his house different people from his inner circle asking for advice and counsel.*

#### Las Pequeñas Cosas

##### (Those Little Things) (reg-c)

Carla Simón.; Spain - United Kingdom;

27 min.; Espagnol s.t.a.

2 sept. 20h00 L11.02.4

7 sept. 14h30 L12.07.3

#### Last Base (ffe-i)

Aslak Danbolt.; Norway; 15 min.; Norvégien s.t.a.

31 août 11h30 L2.31.2

1 sept. 21h00 L2.01.6

#### Last Wishes (Derniers vœux) (reg-c)

Herschel Weingrod.; USA; 29 min.; Anglais s.t.f.

31 août 20h00 L11.31.4

7 sept. 19h00 L12.07.5

#### LATIN LOVER

##### (AMANT LATIN / LATIN LOVER) (HC)

Cristina Comencini.; Italie; 104 min.; Italien s.t.a.

5 sept. 14h00 CI.05.3

6 sept. 16h30 L11.06.4

Saverio Crispo, le grand comédien italien, est mort il y a dix ans. Ses cinq filles, nées de mères différentes, se rencontrent dans la grande villa de San Vito dei Normanni, où l'acteur a vu le jour.

*On the 10th anniversary of the death of Saverio Crispo, Italy's most famous actor, his 5 daughters, born from different mothers and in different countries, are brought together.*

#### Le complexe de l'écorce (ffe-c)

Claudie Mac Donald.; Canada; 7 min.;

Français

29 août 19h00 L2.29.5

2 sept. 15h00 L2.02.4

#### LE DOS ROUGE

##### (PORTRAIT OF THE ARTIST) (REG)

Antoine Barraud.; France; 127 min.; Français s.t.a.

28 août 11h00 L17.28.3

29 août 18h30 L17.29.45

Cinéaste estimé, Bertrand travaille sur son prochain film consacré à la monstrosité dans la peinture.

*A renowned filmmaker working on his next feature becomes obsessed with the idea of "monstrosity" as the central image around which the film will revolve.*

#### LES CHEMINS DE TRAVERSE

##### (CROSSING PATHS) (REG)

Jonathan Gagné.; Canada; 110 min.; Français s.t.a.

28 août 09h30 L14.28.1

29 août 21h00 L14.29.6

Catherine, une jeune femme ayant fui son mariage à la toute dernière minute, essaie de comprendre pourquoi elle a posé ce geste impulsif.

*Catherine, a young woman who fled her wedding at the last minute, tries to understand what prompted her to commit this impulsive act.*

#### LES ROIS DU MONDE

##### (THE MAD KINGS) (REG)

Laurent Laffargue.; France; 100 min.;

Français s.t.a.

30 août 19h00 L14.30.6

31 août 10h00 L14.31.1

Amitié, excès, chaleur et plaisir du verbe rythment les journées à Casteljaloux, où les hommes sont les rois du monde. Mais quand Jeannot sort de prison...

*When Jeannot gets out of prison, he has only one thing in mind: to win back Chantal, the love of his life, who moved in with the village butcher.*

#### LES SAISONS D'UNE MONTAGNE

##### (DOC)

Bob Mc Kenna.; Canada; 90 min.; Français

3 sept. 17h00 L2.03.5

28 août 15h00 L15.28.4

Une fresque rurale et contemplative, inspirée du Mont St-Grégoire et de la vie de ses habitants, célébration de la nature et de ses récoltes.

*A year in the life of the Mont Saint-Grégoire and its people, over the course of four seasons, beginning in winter.*

#### Les visites (The Visits) (ffe-i)

Clément Abbey.; Belgium; 41 min.; Français s.t.a.

29 août 11h00 L2.29.2

#### LETNIE PRZESILENIE (SOLSTICE D'ÉTÉ / SUMMER SOLSTICE) (COMP)

Michał Rogalski.; Pologne - Allemagne;

95 min.; Polonais, Allemand s.t.a. ou s.t.f.

2 sept. 09h30 CI.02.1

2 sept. 16h30 CI.02.4

Les amours, les joies, les peines et les tragédies de quatre jeunes gens durant la Seconde Guerre mondiale.



MES ENNEMIS

*Polish countryside, 1943. Love, friendship, and tragedy connect a simple Polish country boy, a local farmer's daughter, a young German soldier, and a Jewish girl from Warsaw.*

**Lifeline (reg-c)**

Bin Li.; China; 15 min.; Chinois s.t.a.  
1 sept. 12h00 L11.01.2  
7 sept. 15h00 L9.07.4

**LIVE (EN DIRECT / LIVE) (PRE)**

Vlad Paunescu.; Roumanie; 107 min.; Roumain s.t.a. ou s.t.f.

31 août 17h00 L10.31.5  
1 sept. 10h30 L10.01.2

*Ema est une belle présentatrice à succès d'une chaîne de télévision nationale, plongée au milieu d'un scandale qui modifiera radicalement son existence.*

*A beautiful, charismatic interviewer, star of a highly-rated TV tabloid show, Ema will pursue stories no matter where they lead. Until she becomes the subject herself.*

**LO QUE LLEVA EL RIO (AUTANT EN EMPORTE LE FLEUVE / GONE WITH THE RIVER) (REG)**

Mario Crespo.; Venezuela; 104 min.; Warao, espagnol s.t.f. ou s.t.a.

4 sept. 19h00 L11.04.5  
5 sept. 11h30 L11.05.2

*Dauna est confrontée aux conventions rigides d'une culture millénaire. Elle doit choisir entre demeurer fidèle à la tradition ou perdre tout ce qu'elle a acquis.*

*A Warao love story on the delta of the Orinoco. Supported by her family and teachers, Dauna has ambitions beyond what tradition dictates.*

**Long Way Down (comp-c)**

Ashley Harris.; Australie; 12 min.; Anglais s.t.f.

4 sept. 11h30 Cl.04.2  
4 sept. 21h30 Cl.04.6

**Love Comes Later (reg-c)**

Sonejuhi Sinha.; USA - Inde; 10 min.; Anglais s.t.f.

2 sept. 20h00 L11.02.4  
7 sept. 14h30 L12.07.3

**Lueurs (Glimmers) (comp-c)**

Olivier Broudeur, Anthony Quééré.; France; 15 min.; Français s.t.a.

30 août 11h30 Cl.30.2  
30 août 16h30 Cl.30.4

**LuLu (ffe-i)**

Shawn Snyder.; USA; 12 min.; Anglais

30 août 19h00 L2.30.5  
2 sept. 10h30 L2.02.2

**Magic World (reg-c)**

Julien Hosmalin.; France; 37 min.; Français s.t.a.

29 août 15h00 L11.29.3  
7 sept. 10h00 L12.07.1

**Main Gauche (reg-c)**

Lionel Guerrini.; France; 7 min.; Français

31 août 10h00 L11.31.1  
7 sept. 21h30 L14.07.6

**Malina (comp-c)**

Waldemar Oldenburger.; Allemagne; 13 min.; Allemand s.t.a. & s.t.f.

28 août 11h30 Cl.28.2  
28 août 19h00 Cl.28.5

**Man's Talk With a Dog (ffe-i)**

Viktorii Fanasiutina.; Russie; 15 min.; Russe s.t.a.

30 août 21h00 L2.30.6

**MAREZIA (PRE)**

Marcos Guttman.; Brésil; 90 min.; Portugais s.t.a. ou s.t.f.

1 sept. 12h30 L10.01.3  
2 sept. 21h30 L10.02.6

*Expert et critique d'art, Gaspar Dias est chargé d'écrire la biographie d'Émilio Vega, un peintre qui s'est noyé en mer un demi-siècle plus tôt.*

*Gaspar Dias is an art expert specialized in the work of Emilio Vega, a painter who disappeared 50 years ago. But who was the real Vega?*

**MARG-E MAHI**

**(DEATH OF THE FISH) (REG)**

Rouhollah Hejazi.; Iran; 100 min.; Farsi s.t.a.

5 sept. 16h00 L11.05.4  
6 sept. 19h00 L11.06.5

*Une femme meurt. Ses enfants se rassemblent pour les funérailles et constatent, à leur grande surprise, que la défunte a laissé un étrange testament. After their mother dies, her children gather for her funeral. They find out that she has drawn up a very strange and puzzling will.*

**Mars Closer (ffe-i)**

Annelie Boros, Vera Brückner.; Allemagne; 16 min.; Anglais s.t.f.

29 août 16h00 L2.29.4

**MARZIA, YSTÄVÄNI**

**(MARZIA, MY FRIEND) (DOC)**

Kirsi Mattila.; Finland; 80 min.; Finlandais s.t.a.

4 sept. 12h00 L2.04.3  
1 sept. 19h00 L14.01.5

*Comme toutes les jeunes femmes de 20 ans, Marzia rêve d'amour, de liberté et d'un métier intéressant. Mais parce qu'elle vit en Afghanistan, ses rêves sont révolutionnaires.*

*Like most 20-year-old women, Marzia dreams of love, freedom and independence. But because she lives in Afghanistan, her dreams are revolutionary.*

**Master Blaster (ffe-i)**

Sawako Kabuki.; Japon; 4 min.; Japonais - sans dialogue

31 août 16h00 L2.31.4  
1 sept. 16h00 L2.01.4

**MAX & LENNY (REG)**

Fred Nicolas.; France; 85 min.; Français

28 août 21h00 L10.28.6  
29 août 09h00 L10.29.1

*Deux jeunes filles d'une cité des quartiers nord de Marseille se lient d'amitié lorsque l'une d'elles tombe en arrêt devant la voix et la puissance des mots de l'autre.*

*Max is a cheerful teenager who supports her Congolese family. Lenny wants to be a rap singer, the language of her soul. Music is the bond that unites the two friends.*

**Menin Kazinam (Trésor / Treasure) (comp-c)**

Victoria Yakubov.; Kazakhstan - France; 14 min.; Kazakh s.t.a. ou s.t.f.

30 août 14h00 Cl.30.3  
2 sept. 12h00 Cl.02.2

**Mercy's Blessing (reg-c)**

May Taherzadeh.; Malawi; 30 min.; Chichewa s.t.a.

2 sept. 10h00 L11.02.1  
7 sept. 09h30 L11.07.1

**MES ENNEMIS (MY ENEMIES) (COMP)**

Stéphane Géhami.; Canada; 106 min.; Français s.t.a.

6 sept. 09h00 Cl.06.1  
6 sept. 19h00 Cl.06.5

*Le destin de Cédric, 23 ans, démolit par une peine d'amour, croise celui d'Isabelle, 76 ans, ancienne pianiste adulée, aujourd'hui à la dérive.*



*Furious after his girlfriend dumps him, Cédric takes off with his unfinished novel. Fate leads him to a rundown house owned by Isabelle, a onetime star pianist and faded beauty.*

**Mesageru (The Message) (reg-c)**  
Radu Potcoava.; Roumanie; 13 min.; Roumain s.t.a.  
2 sept. 12h00 L11.02.2  
7 sept. 17h30 L11.07.3

**Metyx (The Rooster) (reg-c)**  
Alexey Nuzhny.; Russie; 20 min.; Russe s.t.a.  
29 août 12h00 L11.29.2  
7 sept. 09h00 L2.07.1

**Mi viejo y el mar (My Old Man and the Sea) (reg-c)**  
Manu Benavente.; Espagne; 10 min.; Espagnol s.t.a.  
31 août 16h00 L11.31.3  
7 sept. 11h30 L9.07.2

**Midnight Poetry (ffe-i)**  
Emilie Boyard.; Australie; 14 min.; Anglais  
31 août 21h00 L2.31.6

**MINA WALKING (REG)**  
Yosef Baraki.; Canada - Afghanistan; 110 min.; Dari s.t.a.  
3 sept. 18h00 L11.03.5  
4 sept. 11h40 L11.04.2  
Mina, une jeune Afghane, veut être une jeune fille normale et elle fréquente l'école en secret, avec tous les dangers que cela comporte.

*Mina, an Afghan girl, sells trinkets on the street to support her family. But she also secretly attends classes and it will change her life forever.*

**MISAFIR (LA VISITEUSE / THE VISITOR) (COMP)**  
Mehmet Eryilmaz.; Turquie; 127 min.; Turc s.t.a. & s.t.f.  
1 sept. 11h30 Cl.01.2  
1 sept. 19h00 Cl.01.5

Chassée de chez elle depuis longtemps, une jeune femme retourne chez ses parents afin de revoir sa mère, à l'article de la mort.

*Ten years after being thrown out of her parental home, Nur hears that her mother is dying. She hurries back to reconcile with her mother before it is too late.*

**MISSION MOZART- LANG LANG & NIKOLAUS HARNONCOURT (MISSION MOZART) (DOC)**  
Christian Berger.; Autriche - Allemagne; 53 min.; Allemand s.t.a.  
28 août 19h30 L13.28.5  
7 sept. 14h00 L13.07.3

La rencontre au sommet, autour de Mozart, de deux géants de la musique: la star chinoise du piano Lang Lang et le chef d'orchestre et violoncelliste Nikolaus Harnoncourt.

*For four days, the legendary Golden Hall of the Vienna Musikverein was turned into a sound studio for Chinese pianist Lang Lang, the Vienna Philharmonic and conductor Nikolaus Harnoncourt.*

**Mission Quandary (comp-c)**  
Wei Jiang.; Chine; 9 min.; Anglais s.t.a. & s.t.f.  
3 sept. 11h30 Cl.03.2  
3 sept. 19h00 Cl.03.5

**Miyon Kal Aana (Mister Come Tomorrow) (reg-c)**  
Shamas Nawab Siddiqui.; Inde; 18 min.; Hindi s.t.a. ou s.t.f.  
30 août 19h00 L11.30.4  
7 sept. 17h00 L2.07.4

**MONTEODORO (REG)**  
Antonello Faretta.; Italie - USA - Brésil; 88 min.; Italien s.t.a.  
2 sept. 09h00 L13.02.1  
3 sept. 19h00 L13.03.5

Une Américaine d'âge mûr découvre ses véritables origines après la mort de ses parents. Elle décide d'entreprendre un voyage pour trouver le lieu de naissance de sa mère.

*A middle-aged American woman unexpectedly discovers her true origin after her parents died. The answer lies in a small, mysterious town in Italy.*

**Moth (ffe-c)**  
Evan Britz.; Canada; 7 min.; Anglais  
31 août 13h30 L2.31.3  
2 sept. 12h30 L2.02.3

**MUHAMMAD (HC) Film d'ouverture**  
Majid Majidi.; Iran; 171 min.; Farsi s.t.a.  
27 août 19h30 Cl.27.5  
28 août 14h30 L9.28.4

À travers le regard de Mahomet, de sa naissance jusqu'à l'âge de treize ans, l'époque païenne durant laquelle l'oppression, la cruauté et l'injustice régnaient.

*The film does not depict Muhammad himself but his world, the pagan age with all its tyranny and oppression as seen through the eyes of young Muhammad from birth to the age of 13.*

**My Least Favourite Person (ffe-c)**  
Lantian Chen.; Canada - Chine; 12 min.; Mandarin s.t.a.  
31 août 13h30 L2.31.3  
2 sept. 12h30 L2.02.3

**NAHASTE (UN-WISHED) (REG)**  
Borzou Niknejad.; Iran; 75 min.; Farsi s.t.a.  
31 août 19h00 L16.31.5  
1 sept. 11h00 L16.01.2

Pendant un trajet de cinq heures sur la route de Téhéran, la conversation s'engage entre le chauffeur, un mullah, et ses passagers.

*On a 5-hour taxi ride between Tehran and a provincial town, a conversation starts up between the driver, a mullah, and his passengers.*

**NAOTO HIRTORIKI (ALONE IN FUKUSHIMA) (DOC)**

Mayu Nakamura.; Japon; 98 min.; Japonais s.t.a.  
5 sept. 16h00 L2.05.5  
1 sept. 16h00 L14.01.4

Naoto Matsumura, 55 ans, vit seul avec ses animaux à Tomioka, une ville située à seulement 12 kilomètres de Fukushima, là où a eu lieu l'accident nucléaire.

*Naoto Matsumura lives alone with the animals in Tomioka, a town located just 12 kilometres away from the melted-down nuclear power plant in Japan.*

**NASA SVAKODNEVNA PRICA (NOTRE HISTOIRE QUOTIDIENNE / OUR EVERYDAY LIFE) (PRE)**

Ines Tanovic.; Bosnie-Herzégovine - Slovénie - Croatie; 90 min.; Bosnienne s.t.f. ou s.t.a.  
2 sept. 14h00 L10.02.3  
3 sept. 20h00 L10.03.6

Dans la Bosnie d'après-guerre, les conflits entre les membres d'une famille se dissipent lorsque la mère tombe malade.

*When Marija is caught in the political and emotional crossfire between her son Sasha and her husband Muhamed in postwar Bosnia, it takes her illness to bring a truce to the family.*

**NAZDIKTAR (CLOSER) (PRE)**  
Mostafa Ahmadi.; Iran; 90 min.; Farsi s.t.a. ou s.t.f.  
5 sept. 18h00 L10.05.5  
6 sept. 16h00 L10.06.4

Après avoir décidé de ne plus consommer de drogue, Ali rentre chez sa mère après une absence de trois ans et remet bien des choses en question. *Ali, who has forsworn drugs, returns to his mother's house to introduce his fiancée and seek reconciliation. But is that too much to hope for?*



MISAFIR

**NEBOKE (PRE)**

Norihito Iki.; Japon; 115 min.; Japonais s.t.a. ou s.t.f.

5 sept. 14h30 L9.05.3

6 sept. 10h00 L9.06.1

Sagoroh se saoule et s'énerve lorsque Manami lui rappelle qu'il est temps de se concentrer sur son art. Le couple se dispute... Sagoroh pourra-t-il se reprendre en mains?

*Sangoroh, a rakugo artist, has a drinking problem and is annoyed by his partner Manami's pestering him about it. Can he get his life in order before it's too late?*

**NECKAN (HC)**

Gonzalo Tapia.; Spain; 92 min.; Espagnol s.t.a.

1 sept. 14h00 Cl.01.3

28 août 21h30 L9.28.6

Un jeune avocat cherche à comprendre la vérité sur la mort de ses parents, au Maroc au milieu des années 1950.

*In 1956, a young Spaniard arrives in Morocco, soon to be independent, to find out what happened years ago to his family. If he discovers the truth, will it be worth the effort?*

**NESSUNO SI SALVA DA SOLO (YOU CAN'T SAVE YOURSELF ALONE) (HC)**

Sergio Castellitto.; Italy; 103 min.; Italien s.t.a.

3 sept. 11h00 L12.03.2

4 sept. 19h30 L12.04.6

Gaetano et Delia dînent ensemble pour discuter de leurs enfants. Une occasion pour le couple de réfléchir sur les dix années qui ont précédé leur triste séparation.

*When a separated couple meet to discuss the terms of their children's holidays, the meal immediately becomes a wide reflection on their past ten years.*

**NINJA GARI (NINJA HUNTER) (REG)**

Seiji Chiba.; Japan; 96 min.; Anglais s.t.a.

28 août 16h00 L12.28.4

29 août 09h00 L12.29.1

En l'an 1581, durant une exténuante querelle entre deux tribus de ninjas, Tao, du clan Iga, se réveille avec une amnésie partielle. Devant lui, 40 ninjas sont étendus morts.

*Four ninjas, forty corpses, four conflicting accounts. A ninja action tale with a Rashomon twist.*

**NIRWANA (ffe-i)**

Simon Dolensky.; Germany; 53 min.; Bengali s.t.a.

31 août 19h00 L2.31.5

1 sept. 19h00 L2.01.5

**Nkosi Coiffure (comp-c)**

Frederike Migom.; Belgique; 14 min.;

Français, Néerlandais s.t.a. ou s.t.f.

2 sept. 09h30 Cl.02.1

2 sept. 16h30 Cl.02.4

**NO TOMORROW (REG)**

Lee Ji-seung.; South Korea; 85 min.; Coréen s.t.a.

5 sept. 18h30 L13.05.5

6 sept. 21h00 L13.06.6

Reporter à la télévision, Hae-ri décide de couvrir l'histoire d'un esclave des temps modernes. Elle entend parler des activités douteuses dans les mines de sel.

*Hae-ri, a TV reporter, travels to a remote island in pursuit of a story on slavery in salt mines. The locals soon become suspicious and she wears out her welcome.*

**NORAINU HA DANSU WO ODORU****(DECLINE OF AN ASSASSIN) (REG)**

Shoji Kubota.; Japan; 100 min.; Japonais s.t.a.

28 août 20h30 L16.28.5

29 août 12h00 L16.29.3

Tueur à gages depuis 40 ans, Kurosawa commet maintenant des erreurs. Il est peut-être temps d'arrêter. Mais comment retrouver une vie normale?

*After four decades as the reliable hitman for a criminal gang, Kurosawa is now making mistakes. It may be time to retire. But how can he ever return to "normal" life?*

**Noticed (reg-c)**

Limor Diamant.; USA; 16 min.; Anglais

2 sept. 10h00 L11.02.1

7 sept. 09h30 L11.07.1

**NUCLEAR EMPIRE (DOC)**

Patricia Neves.; Macao (China); 60 min.; Japonais s.t.a.

4 sept. 15h00 L15.04.4

7 sept. 09h00 L15.07.1

Le seul pays au monde attaqué par des bombes atomiques fait encore face à une crainte de radiation après le premier accident nucléaire du XXI<sup>e</sup> siècle.

*The only country in the world attacked with atomic bombs is again facing the fear of radiation after experiencing the first nuclear accident of the 21st century.*

**O Nome do Dia (Le Nom du jour / The Name of the Day) (reg-c)**

Marcello Quintella e Boynard.; Brésil;

18 min.; Portugais s.t.f. ou s.t.a.

1 sept. 12h00 L11.01.2

7 sept. 15h00 L9.07.4

**O-Getche Tahk: The Lost Warriors (ffe-c)**

Bradley Trudeau.; Canada; 23 min.; Anglais

31 août 13h30 L2.31.3

2 sept. 12h30 L2.02.3

**Olav (reg-c)**

Jacinta Agten.; Belgium; 16 min.; Allemand s.t.a.

1 sept. 16h00 L11.01.3

7 sept. 16h00 L12.07.4

**ON THE BANKS OF THE TIGRIS: THE HIDDEN STORY OF IRAQI MUSIC (ON THE BANKS OF THE TIGRIS) (DOC)**

Marsha Emerman.; Australia; 79 min.; Anglais, arabe s.t.a.

3 sept. 10h30 L2.03.2

28 août 09h00 L13.28.1

Quand Majid Shokor s'est enfui de l'Irak, il a tenté de retrouver les musiciens exilés qui interprètent encore les chansons qu'il entendait enfant dans les rues de Bagdad.

*When Majid Shokor escaped from Iraq he discovered that the songs he loved as a child in Baghdad have a hidden history.*

**On the River (ffe-i)**

Lavi Shiyun Hu.; China - USA; 17 min.; Chinois s.t.a.

30 août 09h00 30.1

30 août 09h00 L2.30.1

**ONE DAY (CC)**

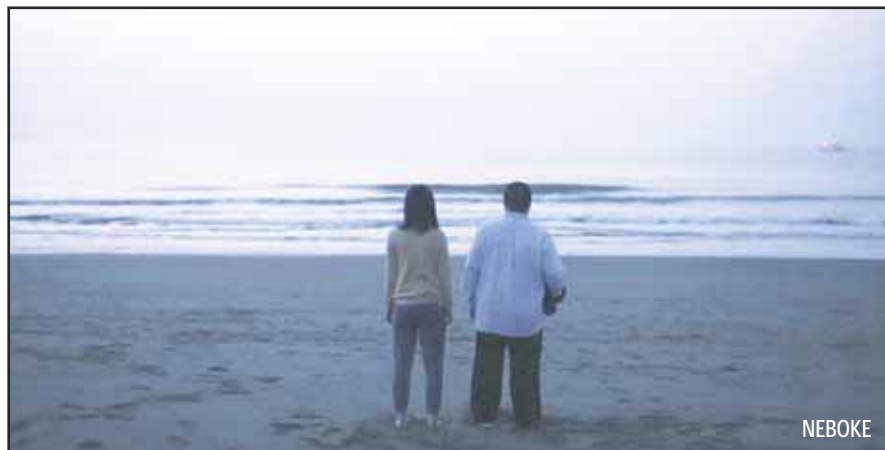
Du Bo, Yang Chih-lin, Yi Xiaoxing, Liu Yonghong, Tian Yuan, Tong Zhijian, Jiang Ying, Li Ruijun, Wang Daqing.; China; 90 min.; Chinois s.t.a.

30 août 09h00 L15.30.1

31 août 16h00 L15.31.4

De courtes histoires inspirantes qui explorent la vie et les rêves de neuf groupes différents d'enfants défavorisés.

*ONE DAY consists of nine inspirational stories, which explore the life and dreams of nine different groups of disadvantaged children.*



NEBOKE

### Only for the Afternoon (ffe-c)

Julian Papas.; Canada; 15 min.; Anglais

29 août 19h00 L2.29.5

2 sept. 15h00 L2.02.4

### ORAGE (STORM WITHIN) (PRE)

Fabrice Camoin.; France; 80 min.; Français s.t.a.

4 sept. 11h30 L10.04.3

5 sept. 21h00 L10.05.6

Un violent orage bloque Maria et sa famille sur la route des vacances. Ils se réfugient dans une petite ville, près de la frontière espagnole...

*A summer deluge stops Maria, Pierre, their daughter and a friend on their way to vacation in Spain. They stop for the night in a small village. But there's just been a crime committed...*

### ORSON WELLES, AUTOPSIE D'UNE LÉGENDE (ORSON WELLES, SHADOWS AND LIGHT) (DOC)

Elisabeth Kapnist.; France; 52 min.; Français, anglais s.t.a.

2 sept. 17h00 L13.02.5

3 sept. 09h00 L13.03.1

Personnage légendaire, le mythe personnifié du créateur, Orson Welles réinventa le langage cinématographique à 24 ans. Qui se cache derrière cette figure impressionnante?

*After reaching the heights of cinematic genius with his first film, why did Orson Welles never finish any other film after reaching the zenith of his fame in 1942?*

### OSSESSIONE VEZZOLI (DOC)

Alessandra Galletta.; Italy; 75 min.; Italien, anglais, français s.t.a.

5 sept. 14h10 L2.05.4

3 sept. 10h30 L13.03.2

Deux années dans la vie de l'artiste Francesco Vezzoli, avec les commentaires exclusifs de personnalités influentes de la scène contemporaine.

*Two years in the life of internationally acclaimed artist Francesco Vezzoli while preparing his exhibitions in some of the world's most prestigious museums.*

### OUR LAST SUMMER (REG)

Yang Chan-seok.; South Korea; 87 min.; coréen s.t.a.

28 août 18h30 L11.28.4

31 août 20h30 L17.31.5

Lorsque Sungmi intègre sa nouvelle école à Séoul, elle attire immédiatement l'attention des garçons. Mais le garçon qui l'intéresse c'est Sunho. Une romance commence...

*When Sungmi, transfers to her new school from Seoul she immediately draws the attention of the boys. But the boy she is interested in is Sunho. A summer romance begins.*

### OUT OF MY HAND (REG)

Takeshi Fukunaga.; USA - Liberia; 88 min.;

Pidgin, libérien, anglais s.t.a.

30 août 17h00 L17.30.5

31 août 15h00 L17.31.3

Taraudeur dans une plantation d'hévéas au Libéria, Cisco profite d'une occasion pour s'installer en Amérique afin de garantir une vie meilleure à sa famille.

*A struggling Liberian rubber plantation worker risks everything to discover a new life as a taxi driver in New York City.*

### OUTLIVING EMILY (COMP)

Eric Weber.; USA; 88 min.; Anglais s.t.f.

29 août 11h30 Cl.29.2

30 août 21h30 Cl.30.6

L'histoire d'un mariage tumultueux, depuis leur première rencontre dans un bar, jusqu'au crépuscule de leur vie, un demi-siècle plus tard.

*Twelve diverse actors portray the tumultuous marriage of a single couple - Tim and Emily Hanratty - over the course of half a century.*

### Pankh (reg-c)

Vikas Dani.; India; 30 min.; Hindi s.t.a.

30 août 19h00 L11.30.4

7 sept. 17h00 L2.07.4

### Paper Cranes (ffe-c)

Aaron McMurtry.; Canada; 10 min.; Anglais

30 août 16h00 L2.30.4

2 sept. 19h00 L2.02.5

### PARA MINHA AMADA MORTA (À MA BIEN-AIMÉE / TO MY BELOVED) (PRE)

Aly Muritiba.; Brésil; 114 min.; Portuguais s.t.a. ou s.t.f.

31 août 09h40 L9.31.2

1 sept. 14h30 L9.01.4

Après le décès de sa femme Ana,

Fernando plonge en pleine introspection et mène une vie tranquille, s'occupant seul de son fils Daniel. Mais une nuit...

*After the loss of his wife Ana, Fernando becomes a quiet and introspective man, raising his son by himself. He has a strong image of Ana. But what if it is false?*

### PARABELLUM (REG)

Lukar V. Rinner.; Argentina - Uruguay -

Austria; 75 min.; Espagnol s.t.a.

31 août 17h30 L17.31.4

1 sept. 11h30 L17.01.2

Des gens de la classe moyenne de Buenos Aires attendent l'arrivée imminente de la fin du monde dans un hôtel perdu de la région du Delta du Tigre, en Argentine.

*A group of Buenos Aires residents have left their middle-class existence for a camp in the country where they train for the impending end of life on earth.*

### Parents of the Groom (ffe-i)

Emily Shesh.; USA; 13 min.; Anglais

30 août 21h00 L2.30.6

### Persisting Dreams (ffe-i)

Côme Ledésert.; Germany; 25 min.; Italien s.t.a.

29 août 11h00 L2.29.2

### PLAYING LECUONA (DOC)

Pavel Giroud.; Spain - Colombia; 110 min.;

Espagnol s.t.a.

4 sept. 15h30 L2.04.5

5 sept. 10h00 L2.05.2

Hommage à Ernesto Lecuona (1895-1963), le pianiste et compositeur le plus universel de l'Amérique latine.

*A musical journey through the works and realm of Ernesto Lecuona, the celebrated Cuban pianist and composer.*

### POPURA NO AKI (THE LETTERS) (REG)

Kenichi Omori.; Japan; 98 min.; Japonais s.t.a.

4 sept. 09h00 L12.04.2

5 sept. 19h30 L12.05.6

Chiaki, 8 ans, vient de perdre son père. Sa relation chaleureuse avec l'étrange propriétaire de l'appartement où elle habite avec sa mère l'aide à surmonter son chagrin.

*Chiaki, 8, devastated by the death of beloved father, moves into an apartment whose landlady claims to be able to deliver letters to the dead.*

### Posted (ffe-c)

Jayne Clarke.; Canada; 13 min.; Anglais

1 sept. 11h00 L2.01.2

2 sept. 21h00 L2.02.6

### POTAVANETO NA SOZOPOL

### (LE NAUFRAGE DE SOZOPOL) (REG)

Kostadin Bonev.; Bulgarie; 100 min.; Bulgare s.t.f.

3 sept. 10h00 L17.03.2

4 sept. 20h00 L17.04.5

Un homme achète dix bouteilles de vodka et décide d'aller dans la petite ville de Sozopol. Dans quel but?

*A film about love, ten bottles of vodka and a town that must sink. Because when hope is gone, a miracle is the last resort.*

### POVESTE DE DRAGOSTE

### (LOVE IS A STORY) (REG)

Cristina Iacob.; Romania; 97 min.; Roumain s.t.a.

31 août 12h30 L13.31.2

1 sept. 21h30 L13.01.6

Une charmante petite ville, quelque part en Transylvanie, à l'approche de Noël. Sebastian et Aprilia entament une merveilleuse idylle amoureuse.

*In a charming old town in Transylvania, Sebastian and Aprilia start a beautiful love story. However, nothing is as simple as it seems.*

### Pretty Dangerous (ffe-c)

Dan Laera.; Canada; 9 min.; Anglais

1 sept. 11h00 L2.01.2

2 sept. 21h00 L2.02.6

### PROVA DE CORAGEM

### (QUESTION DE COURAGE /

### A MATTER OF COURAGE) (COMP)

Roberto Gervitz.; Brésil - Uruguay; 90 min.; Portuguais s.t.a. OU s.t.f.

4 sept. 11h30 Cl.04.2

4 sept. 21h30 Cl.04.6

Hermano, un médecin très connu et grimpeur passionné, s'appête à escalader une montagne située dans la Terre de feu lorsqu'il apprend que sa femme est enceinte.



**Hermano, a successful doctor and enthusiastic rock climber, is planning to climb a mountain in Tierra del Fuego, when he discovers that his wife Adri is pregnant.**

**Pulsions (Impulses) (reg-c)**

Gabrielle D. Fortin.; Canada; 12 min.; Français s.t.a.  
31 août 16h00 L11.31.3  
7 sept. 11h30 L9.07.2

**QANLI YANVAR (BLOODY JANUARY) (REG)**

Vahid Mustafa Yev.; Azerbaïdjan; 138 min.; Azéri s.t.a.  
2 sept. 14h10 L14.02.3  
3 sept. 09h30 L14.03.1

Le 20 janvier 1990 constitue une page marquante de la lutte du peuple azerbaïdjanais pour son indépendance. Ces événements historiques sont vus à travers le destin de deux frères. *January 20, 1990 was a bloody day on the road to the independence of Azerbaijan. The historic events are seen through the eyes of two brothers who have conflicting hopes for their country.*

**QING BI SHAN GAO (CHEMIN JUSQU'AU CIEL / ROAD TO THE SKY) (CC)**

Wang Yi.; Chine; 93 min.; Mandarin s.t.a. s.t.f.  
1 sept. 09h00 L14.01.1  
2 sept. 19h30 L14.02.5

Automne 1937. Wang Junrong, jeune ingénieur, arrive dans deux villages chinois pour convaincre les habitants de construire une route.

*In the fall of 1937 a young engineer visits western Yunnan to persuade the locals to help build a road over the mountains to Burma. This man must be crazy...*

**Qui suis-je après ton exil en moi? (reg-c)**

Marc Ruchmann.; France; 15 min.; Arabe, hébreu s.t.f.  
30 août 16h00 L11.30.3  
7 sept. 13h00 L2.07.3

**R.C.I. (ffe-c)**

Elise Beaudry-Ferland.; Canada; 11 min.; Anglais  
30 août 16h00 L2.30.4  
2 sept. 19h00 L2.02.5

**Rabie Chetwy (Wintry Spring) (reg-c)**

Mohamed Kamal.; Egypt; 15 min.; Arabe s.t.a.  
29 août 12h00 L11.29.2  
7 sept. 09h00 L2.07.1

**Reciprocity (reg-c)**

Ludovic Hutier.; Nouvelle-Calédonie; 8 min.; Français  
31 août 16h00 L11.31.3  
7 sept. 11h30 L9.07.2

**Rest(e) (reg-c)**

Alexandre Da Sylva.; Canada; 13 min.; Anglais s.t.f.  
30 août 11h00 L11.30.2  
7 sept. 11h00 L2.07.2

**RIDER JACK (COMP)**

This Lüscher.; Switzerland; 90 min.; Suisse-allemand s.t.a. ou s.t.f.  
3 sept. 11h30 Cl.03.2  
3 sept. 19h00 Cl.03.5

Jack n'a pas vraiment réussi sa vie et rêve d'un nouveau départ. Mais au lieu de cela, sans qu'il s'y attende, il doit prendre soin de son père qu'il a toujours détesté.

*Jack, 45, dreams of a fresh start away from his failed life in Switzerland.*

*Preferably in Mallorca. But Jack's past comes back to haunt him in the person of his hated father, Paul...*

**RIHANE (UN PARI PIMENTÉ) (REG)**

Mohamed Karrat.; Maroc; 93 min.; Arabe s.t.f.  
4 sept. 14h30 L13.04.4  
5 sept. 12h00 L13.05.3

Marouane, qui tient une pâtisserie avec son meilleur ami Fouad, parle à ce dernier qu'il réussira à convaincre la célèbre star Yasmine Rizki de partager un dîner avec lui.

*When two men spot the web page of an online celebrity, one of them bets the other that he can get her to have dinner with him.*

**Rite of Spring (ffe-i)**

Steffen Köhn.; Germany; 11 min.; Allemand s.t.a.  
31 août 09h00 L2.31.1  
1 sept. 13h30 L2.01.3

**Role Play (ffe-i)**

Philip James McGoldrick.; Royaume-Uni; 21 min.; Anglais  
29 août 13h30 L2.29.3

**ROLL SOUND CAMERA ACTION (REG)**

Jayesh Sheth.; India; 105 min.; Hindi s.t.a.  
30 août 14h30 L17.30.4  
1 sept. 15h00 L17.01.4

Réalité et fiction s'entrecroisent dans ce récit sur les aspirants vedettes en Inde, connus populairement en tant que «strugglers» dans l'usine Bollywood.

*The story of thousands of aspirants who want to make it big in the factory of dreams that is the Indian film industry, popularly called Bollywood.*

**ROOTED IN PEACE**

**(LES RACINES DE LA PAIX) (DOC)**

Greg Reitman.; États-Unis; 97 min.; Anglais s.t.f.  
30 août 12h00 L14.30.3  
31 août 15h00 L14.31.4

Cinéaste écologiste, Greg Reitman nous entraîne dans un périple propice à changer notre regard sur le cercle de violence qui sévit dans nos sociétés.

*Green filmmaker Greg Reitman, takes us on a cinematic journey to stop the cycle of violence, and seek ways to find personal and ecological peace.*

**ROSA CHUMBE (PRE)**

Jonatan Relayze Chiang.; Pérou; 75 min.; Espagnol s.t.a. ou s.t.f.  
30 août 12h00 L10.30.3  
31 août 19h30 L10.31.6

Mi-octobre, à Lima, au Pérou. C'est le «mois pourpre», le temps de commémorer le Seigneur des miracles. Rosa Chumbe va vivre une expérience.

*When her daughter storms out of Rosa Chumbe's house one day after a fight, Rosa must take care of the the baby left behind. Something changes in her heart of stone.*

**Ruze Ghezavat (Judgement Day)**

(comp-c)  
Karim Mohammad Amini.; Iran; 10 min.; Farsi s.t.a. ou s.t.f.  
30 août 09h00 Cl.30.1  
2 sept. 21h30 Cl.02.6

**Sabre Dance (ffe-i)**

Ilya Rozhkov.; USA; 14 min.; Anglais  
29 août 11h00 L2.29.2

**SAKLI (SECRET) (COMP)**

Selim Evci.; Turquie; 102 min.; Turc s.t.a. & s.t.f.  
5 sept. 11h30 Cl.05.2  
5 sept. 21h30 Cl.05.6

Mahir, musicien de réputation, fier de son succès, entretient depuis quelque temps une relation amoureuse avec l'amie de sa fille.

*Mahir, a famous musician with a personality to match, has been having a secret romantic relationship with his daughter's friend.*

**SAKURAJIMA SOSYUN**

(EARLY SPRING) (REG)  
Hiroshi Toda.; Japan; 88 min.; Japonais s.t.a.  
30 août 16h00 L16.30.4  
31 août 09h10 L16.31.1

Un concours de circonstances amène un retraité à atteindre finalement le but qu'il s'était fixé.

*Back in his hometown after retirement, Takashi Arimura finds life depressing. On his wife's suggestion he takes up painting. The world now looks very different.*

#### SANBA (REG)

Valentina Belli.; Italy; 75 min.; Italien s.t.a.

4 sept. 19h00 L9.04.5

5 sept. 21h10 L9.05.6

Fabio est un adolescent d'une des banlieues les plus difficiles de Rome, où la drogue et la délinquance sont les seuls échappatoires. Jusqu'à ce qu'il rencontre Teresa, une travailleuse sociale...

*Fabio, a tough teenager from one of Rome's toughest suburbs has an artistic flair but sombre in drugs. Until a new social worker arrives...*

#### Sandslottet (The Sandcastle) (reg-c)

Robert Ronning.; Norway; 7 min.; Norvégien s.t.a.

30 août 11h00 L11.30.2

7 sept. 11h00 L2.07.2

#### Sänge (ffe-i)

Percival Argüero.; Mexico; 19 min.; Espagnol s.t.a.

31 août 21h00 L2.31.6

#### Saving John Murphy (reg-c)

Christopher He.; USA; 19 min.; Anglais

29 août 15h00 L11.29.3

7 sept. 10h00 L12.07.1

#### Scouting Report (ffe-i)

Byung-kwon Choi.; South Korea; 11 min.; Coréen s.t.a.

31 août 16h00 L2.31.4

1 sept. 16h00 L2.01.4

#### SCRUM (DOC)

Poppy Stockell.; Australia; 55 min.; Anglais, japonais s.t.a.

3 sept. 11h40 L2.03.3

28 août 14h30 L13.28.3

Fanatisme du rugby et ouvertement homosexuel, Mark Bingham se trouvait à bord du vol United 93 le 11 septembre 2001, lorsque des terroristes ont détourné l'avion.

*Mark Bingham, a rugby fanatic and openly gay man, was on United Flight 93 on September 11, 2001 when terrorists hijacked the plane.*

#### Sea Child (ffe-i)

Minha Kim.; Royaume-Uni; 8 min.; Anglais

30 août 11h00 L2.30.2

#### SEBASTIAN (REG)

Carlos Ciurlizza.; Peru - USA; 108 min.;

Espagnol, anglais s.t.a.

1 sept. 11h10 L14.01.2

2 sept. 16h30 L14.02.4

Sebastian, différent des autres, mène une vie confortable à Los Angeles, jusqu'au jour où il apprend que sa mère est malade et qu'il doit rentrer au Pérou. *Sebastian's comfortable Los Angeles existence is thrown out of orbit when news of his mother's deteriorating health sends him flying back to his hometown in Peru.*

#### SERDHAK (THE GOLDEN HILL) (REG)

Rajan Kathet.; Nepal; 124 min.; Tibétain s.t.a.

30 août 09h00 L12.30.1

31 août 16h30 L12.31.4

De retour dans son village natal, un jeune homme a du mal à concilier son éducation urbaine avec les dures réalités d'un terrain inhospitalier.

*Lhakpa returns to his village with the hope of introducing progress. But he must first learn to adapt to harsh rural realities. And then there's his childhood sweetheart...*

#### SEVEN DAYS (SEPT JOURS) (COMP)

Xing Jian.; Chine; 73 min.; Chinois s.t.a. & s.t.f.

1 sept. 09h00 Cl.01.1

1 sept. 21h30 Cl.01.6

Dans un endroit enneigé du nord de la Chine, l'histoire d'un vieil homme solitaire, de poissons, d'un oiseau et d'un petit garçon qui aimait s'amuser avec l'oiseau.

*An old man's relationship with animals evolves and changes forever when a young boy enters his lonely life.*

#### Sexo Limpio (ffe-i)

María Conchita Díaz.; Mexico; 13 min.;

Espagnol s.t.a.

31 août 21h00 L2.31.6

#### SHE SINGS TO THE STARS (REG)

Jennifer Corcoran.; USA; 108 min.; Anglais

3 sept. 13h30 L9.03.3

4 sept. 21h00 L9.04.6

Mabel, une grand-mère amérindienne, vit seule dans le désert. Third, son petit-fils, a bien réussi à Los Angeles, mais ses plans changent lorsqu'il lui rend visite.

*A Native American grandmother who lives alone in the desert, inhabits a world that her half-Hispanic grandson and a white, aging magician are surprised to re-discover.*

#### Shelter (reg-c)

R. J. Daniel Hanna.; USA; 15 min.; Anglais

31 août 12h00 L11.31.2

7 sept. 10h00 L9.07.1

#### Sheng Ming Yong Tan Diao

(Aria de la vie / Aria of Life) (comp-c)

Ma Mingzhu.; Chine; 15 min.; Chinois s.t.a. & s.t.f.

31 août 09h00 Cl.31.1

31 août 19h00 Cl.31.5

#### SHINJUKU MIDNIGHT BABY (REG)

Kazuhiro Teranishi.; Japan; 141 min.;

Japonais s.t.a.

4 sept. 16h00 L11.04.4

5 sept. 21h30 L11.05.6

Akira, le fils de la ministre Machiko, et Toru, un de ses partisans politiques, sont amants. Et ils veulent se marier. *When the son of a government minister wants to be in Japan's first gay marriage - to one of her political supporters, no less - a mysterious lawyer offers to help.*

#### SIEMPREVIVA (IMMORTAL) (REG)

Klych López.; Colombia; 101 min.; Espanol s.t.a.

5 sept. 12h00 L10.05.3

6 sept. 21h00 L10.06.6

Lucia partage sa maison hypothéquée avec trois locataires et ses enfants. La plus jeune, avocate depuis peu, est la planche de salut de la famille. Mais en Colombie, en 1985, tout peut arriver... *Lucia lives in a mortgaged house with her children and three lodgers. She depends on her daughter, a newly-graduated lawyer. But Colombia in 1985 is an unpredictable place.*

#### Signs Everywhere (ffe-i)

Julio Ramirez.; USA; 12 min.; Anglais

30 août 21h00 L2.30.6

#### SILA AND THE GATEKEEPERS OF THE ARCTIC (DOC)

Corina Gamma.; USA - Switzerland -

Greenland; 63 min.; Inuktitun, kalaallisut, anglais s.t.a.

3 sept. 11h30 L16.03.3

6 sept. 20h00 L16.06.6

L'impact des changements de l'écosystème arctique, vécus au Groenland par des chasseurs inuits et par un groupe de climatologues internationaux.



SEVEN DAYS

*Amidst a breathtaking frozen landscape, Inuit subsistence hunters and a group of polar scientists, bear witness to the transforming environment due to climate change.*

### SILVER SKIES (HC)

Rosemary Rodriguez.; USA; 96 min.; Anglais  
29 août 15h30 L10.29.4  
30 août 10h00 L10.30.2

La vie d'un groupe de locataires est chamboulée lorsque leur cher complexe d'habitations est vendu.

*A group of eccentric retirees' lives are turned upside down when their beloved apartment complex is suddenly sold out from under them. But you can never be too old for new beginnings.*

### SIMON (HC)

Eric Martin, Emmanuel Caussé.; France;  
85 min.; Français s.t.a.

1 sept. 11h40 L9.01.3  
2 sept. 21h30 L9.02.6

Un adolescent de 17 ans a le cancer. Mais il veut laisser une trace avant de tirer sa révérence.

*Simon, a seventeen-year-old boy is diagnosed with cancer -- Ewing's sarcoma. But he's not about to bow out without leaving his mark on the world.*

### SIN & ILLY STILL ALIVE (REG)

Maria Hengge.; Germany - Austria; 70 min.; Allemand s.t.a.

31 août 09h30 L12.31.1  
1 sept. 14h00 L12.01.4

Accrochée à l'héroïne, Sin veut arrêter ce cycle infernal en quittant Francfort, ville déprimante, pour s'installer dans un île grecque.

*Trying once again to withdraw from heroin, Sin thinks getting away from cold, grey Frankfurt to a Greek island might help.*

### Singing in Diaspora (ffe-c)

Sabchu Rinpoché.; Canada; 11 min.; Anglais  
1 sept. 11h00 L2.01.2  
2 sept. 21h00 L2.02.6

### SISKA DELUXE (HC)

Ian Cvitkovic.; Slovenia - Czech Republic - Macedonia; 108 min.; Slovène s.t.a.

3 sept. 15h30 L11.03.4  
6 sept. 20h30 L11.06.3

Dans le quartier Šiška de Ljubljana, Mile, Fedr et Zekir décident d'ouvrir une pizzeria en espérant que le succès de leur restaurant leur donnera la possibilité d'oublier leurs vies calamiteuses.

*Longtime friends and losers, Mile, Fedr and Zekir need to rescue their calamitous professional and personal lives. An innovative pizzeria looks like their salvation.*

### Sleepy Steve (comp-c)

Meghann Artes.; USA; 4 min.; Anglais sans dialogue  
28 août 09h00 Cl.28.1  
28 août 21h30 Cl.28.6

### Smoke (ffe-c)

Kellen Jackson.; Canada; 12 min.; Anglais  
29 août 19h00 L2.29.5  
2 sept. 15h00 L2.02.4

### SOLO PER IL WEEKEND (ONLY FOR THE WEEKEND) (REG)

Gianfranco Gaioni.; Italy; 86 min.; Italien  
s.t.a.  
6 sept. 18h30 L10.06.5  
7 sept. 10h40 L10.07.2

Aldo Broggi, éditeur accro aux médicaments psychiatriques, vient d'être largué par sa femme, sexuellement insatisfaite. Il rencontre une vieille connaissance, un véritable escroc... *Illegal gambling houses, sexy women, mysterious briefcases, swimming pools. It may seem like Las Vegas but it's just Milan...*

### SONATA PER A VIOLONCEL (SONATA FOR CELLO) (REG)

Anna Bofarull.; Spain; 104 min.; Catalan, espagnol s.t.a.  
31 août 16h40 L13.31.4  
1 sept. 19h00 L13.01.5

Violoncelliste réputée, Julia s'est enfermée dans les toilettes avant le concert. Elle a un trac incontrôlable et décide d'avaler un nombre élevé de comprimés. Le trac est-il la vraie raison? *In the concert hall the audience are taking their seats. Julia, a renowned cellist, has locked herself in the ladies' room. She's in pain and shaking uncontrollably.*

### SONG OF THE PHOENIX (CC)

*Présentation spéciale du Festival international du film de Beijing*  
Wu Tianming.; China; 107 min.; Chinois  
s.t.a.

29 août 17h30 L15.29.5  
30 août 20h10 L15.30.6

Un jeune garçon s'initie au suona, un instrument à vent, auprès d'un maître qui lui inculque également des valeurs traditionnelles.

*The life and trials of You Tianming, a young apprentice who goes on to form his very own suona troupe at a time when its traditions are disappearing in modern Chinese society.*

### SOREDAKE (THAT'S IT) (REG)

Gakuryu Ishii.; Japan; 110 min.; Japonais  
s.t.a.  
4 sept. 20h00 L13.04.6  
5 sept. 10h00 L13.05.2

Le registre de famille de Samao Daikoku a disparu. Cela va l'empêcher de s'échapper de la vie clandestine qu'il a menée jusqu'ici.

*A young drifter hoping to escape from his social dead end, breaks into a gangster's locker in search of gold. What he finds is a hard drive with very dangerous information.*

### Stag (comp-c)

Kevin Newbury.; USA; 14 min.; Anglais s.t.f.  
29 août 09h00 Cl.29.1  
29 août 14h00 Cl.29.4

### Stealing the Sun (ffe-c)

Emma Zaiachkowski.; Canada; 15 min.; Anglais  
29 août 19h00 L2.29.5  
2 sept. 15h00 L2.02.4

### SU-SAEK-YOEK (SU-SAEK-YEOK) (REG)

Choi Seung-yeon.; South Korea; 112 min.; Coréen s.t.a.  
5 sept. 18h00 L14.05.5  
6 sept. 11h10 L14.06.3

Yoon-seok, Sang-woo, Won-seon et Ho-young sont de bons amis de Susaek, un quartier pauvre de Séoul. Le stade pour la Coupe du monde de soccer doit être bâti là.

*The links between four best friends are sorely tested when their Seoul suburb is picked as the site of the new World Cup soccer stadium.*

### SUBIRACH NA TRUPOVE (CORPSE COLLECTOR) (HC)

Dimitar Dimitrov.; Bulgaria; 116 min.; Bulgare s.t.a.  
28 août 19h00 L12.28.5  
29 août 11h00 L12.29.2

Le travail d'Itzo, 35 ans, consiste à ramasser les corps des morts et à les transporter à la morgue, un endroit qui va changer sa vie du jour au lendemain. *Itzo, who drives a morgue wagon, is loved by young, innocent Mimmy, but prefers tough, experienced Katya who mistreats him. Itzo's assistant, Buddy, tells him he's got things all wrong.*

### SUMMER ON THE FRONTLINE (REG)

Tetsuya Matsushima.; Japan; 94 min.; Japonais s.t.a.  
3 sept. 16h00 L13.03.4  
4 sept. 10h00 L13.04.2

Grâce au soutien d'un villageois, Keisuke et ses camarades réalisent leur projet de tourner un film en Chine et découvrent un pan de l'histoire du pays. *When the great earthquake of 2012 destroys his high school's filmmaking equipment, Keisuke, 15, looks forward to a dull summer. He couldn't be more mistaken.*

### Sunnyside (ffe-i)

YoungKi Jin.; USA - Mexico; 16 min.; Espagnol s.t.a.  
30 août 09h00 30.1  
30 août 09h00 L2.30.1

### TA PAIDIA TOU EMFÍLIOU (CHILDREN OF GREECE) (REG)

Dionysis Grigoratos.; Greece; 152 min.; Grec  
s.t.a.  
28 août 21h00 L17.28.6  
29 août 09h00 L17.29.1

L'odyssée de cinq enfants parmi les 60 000 qui ont été séparés de leur famille au cours de la guerre civile grecque et placés dans des institutions en Grèce et à l'étranger. *The odyssey of five children, from among the 60,000 who were taken away from their homes during the Greek civil war and placed in institutions.*

### TABOO (COMP)

Khosro Masoumi.; Iran; 108 min.; Farsi s.t.a.  
OU s.t.f.  
31 août 14h00 Cl.31.3  
4 sept. 14h00 Cl.04.3

Quand son père la promet en mariage à un propriétaire terrien polygame de 67 ans, une jeune Iranienne de 24 ans trouve refuge auprès de l'homme qu'elle aime vraiment.

*When her father promises a 24-year-old's hand in marriage to a 67-year-old polygamous landowner in northern Iran, the young woman seeks refuge with the young man she truly loves.*

#### TANDEM (REG)

King Palisoc.; Philippines; 82 min.; Philippin s.t.a.

1 sept. 09h00 L15.01.1  
2 sept. 21h00 L15.02.6

Dans les rues animées de Manille, deux frères profitent du chaos de la ville pour commettre des vols en tandem sur leur moto.

*In the busy streets of Metro Manila, two brothers use the chaos of the city as a smokescreen for their shady occupation: tandem robbers on motorbike.*

#### Teaspoon (reg-c)

Aban Bharucha Deohans.; India; 20 min.; Hindi s.t.a.

30 août 11h00 L11.30.2  
7 sept. 11h00 L2.07.2

#### Tehila (ffe-i)

Eilat Ben Eliyahu.; Israel; 17 min.; Hébreu s.t.a.

29 août 21h00 L2.29.6

#### TEMPO INSTABLE...CON PROBABILI SCHIARITE (PARTLY CLOUDY (WITH SUNNY SPELLS)) (REG)

Marco Pontecorvo.; Italy; 95 min.; Italien s.t.a.

2 sept. 20h30 L12.02.5  
3 sept. 09h00 L12.03.1

Deux amis ont fondé ensemble une coopérative qui produit des divans et qui se trouve au bord de la faillite.

*Two friends whose sofa-making cooperative is on the verge on bankruptcy, unexpectedly find oil in their backyard. A metaphor for the vices and virtues of modern-day Italy.*

#### Terrorist (ffe-c)

Justin Kamal.; Canada; 8 min.; Arabe, anglais s.t.a.

31 août 13h30 L2.31.3  
2 sept. 12h30 L2.02.3

#### TERUG NAAR MORGEN (THE SUM OF HISTORIES) (PRE)

Lukas Bossuyt.; Belgique - Pays-Bas; 85 min.; Néerlandais s.t.a. ou s.t.f.

28 août 20h00 L09.28.5  
29 août 12h00 L09.29.3

Viktor, un brillant jeune professeur, découvre comment manipuler le temps et changer le passé pour aider sa bien-aimée Lena. Mais cela n'est pas sans risque.

*Viktor, a brilliant young professor discovers a way to manipulate time. Now he can finally change the past and help his beloved Lena. But changing the past is not without risk.*



THE SUM OF HISTORIES

#### The Bear Story (ffe-c)

Ellery Rose Lamm.; Canada; 3 min.; Anglais

31 août 13h30 L2.31.3

2 sept. 12h30 L2.02.3

#### THE BICYCLE (ffe-i)

Arne Körner.; Germany; 82 min.; Allemand s.t.a.

30 août 19h00 L2.30.5

2 sept. 10h30 L2.02.2

#### The Burp Below (ffe-c)

Alexander Bullen-Genis.; Canada; 7 min.; Anglais

1 sept. 11h00 L2.01.2

2 sept. 21h00 L2.02.6

#### THE CHALLENGER (REG)

Kent Moran.; USA; 95 min.; Anglais

4 sept. 21h30 L16.04.6

5 sept. 13h00 L16.05.3

Évincés de leur maison, Jaden Miller, un mécanicien automobile du Bronx, fait tout en son pouvoir pour empêcher que sa mère ne devienne une sans-abri. *Desperate for a means to help his mother, struggling Bronx auto mechanic Jaden Mill finds that boxing may be their ticket to a better life.*

#### The Contract (reg-c)

Derek Hale.; Canada; 6 min.; Anglais

29 août 12h00 L11.29.2

7 sept. 09h00 L2.07.1

#### The Dive (reg-c)

Olga Gorodetskaya.; Russia; 28 min.; Russe s.t.a.

29 août 10h00 L11.29.1

7 sept. 11h30 L11.07.2

#### THE DUEL OF WINE (REG)

Nicolás Carreras.; Italie - Argentine; 95 min.; Italien, espagnol, anglais, français s.t.a.

3 sept. 19h30 L12.03.5

4 sept. 11h10 L12.04.3

Le célèbre sommelier Charlie Arturaola est tombé de son piédestal après avoir vécu une légère altération du goût lors du tournage du film. Comment reprendre sa vie en mains?

*After falling from grace as a "sommelier without a palate," Charlie became a taxi driver. Now he wants back into the wine world and he has a crazy plan.*

#### The Earth Belongs to No One (ffe-i)

Ani Laurie.; Royaume-Uni; 21 min.; Anglais

30 août 13h30 L2.30.3

#### THE EFFECTS OF BLUNT FORCE

#### TRAUMA (REG)

Ken Sanzel.; Colombie; 95 min.; Anglais s.t.a.

4 sept. 17h00 L15.04.5

5 sept. 13h30 L15.05.3

Le jeu est simple: deux duellistes portant des vestes de Kevlar sont debout à l'intérieur de cercles opposés. Ils sont face-à-face, prêts à tirer. Celui qui ne tombe pas est le gagnant.

*Follows the journey of John and Colt, gunfighters and sometimes lovers, on parallel but very different journeys through an underground duelling culture.*

#### THE EVIL THAT MEN DO (REG)

Ramon Térmens.; Spain; 93 min.; Anglais, espagnol s.t.a.

3 sept. 10h00 L11.03.2

4 sept. 21h00 L11.04.6

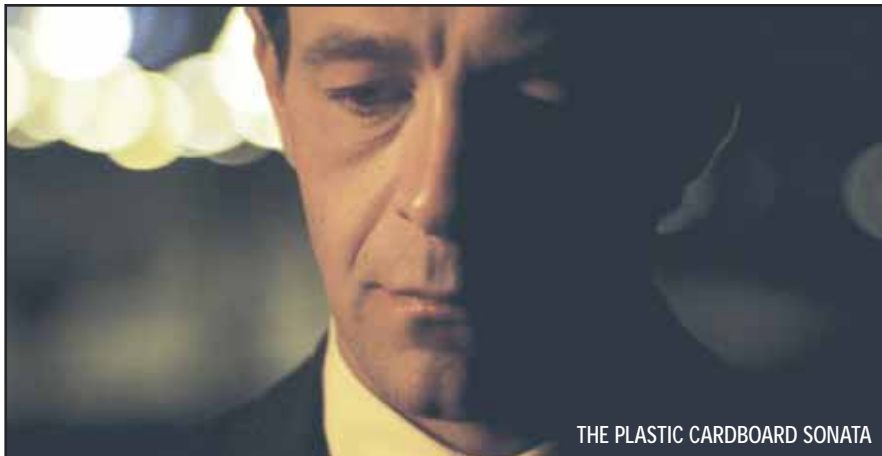
Un tueur à gages et un médecin qui travaillent pour un cartel de la drogue entre le Texas et le Mexique doivent accomplir une mission qui dépasse leur imagination.

*Two men working for a Mexican drug cartel receive an unexpected "package", the 10-year-old daughter of the rival clan boss who has kidnapped the son of their own boss.*

#### The Eyes (reg-c)

Rujiroj Thanasankittiwat.; Thailand; 15 min.; Thaï s.t.a.

29 août 20h00 L11.29.4



THE PLASTIC CARDBOARD SONATA

**The Five Minute Museum (reg-c)**

Paul Bush.; Suisse; 7 min.; Sans dialogue

2 sept. 16h00 L11.02.3

7 sept. 11h40 L12.07.2

**The Funeral Singer****(Le chanteur funèbre / ) (doc-c)**

Thanh Hoang.; Vietnam; 15 min.;

Vietnamien s.t.a. &amp; s.t.f.

2 sept. 17h00 L13.02.5

3 sept. 09h00 L13.03.1

**THE GIRL KING (COMP)**

Mika Kaurismäki.; Canada; 102 min.; Anglais

4 sept. 19h00 Cl.04.5

6 sept. 16h30 Cl.06.4

Prise entre ses aspirations d'ordre politique et personnel, la Reine Christine de Suède (1626-1689) choisit de prendre l'une des décisions les plus controversées de l'Histoire.

*Torn between the conflict of political and personal aspirations, Queen Christina of Sweden (1626-1689) chooses to make one of the most controversial decisions in history.*

**THE GROUND WE WON (DOC)**

Christopher Pryor.; Nouvelle-Zélande;

90 min.; Anglais

5 sept. 14h00 L14.05.3

6 sept. 21h30 L14.06.6

À travers les comportements rituels d'une équipe de rugby de la Nouvelle-Zélande rurale, les défis et les joies qu'imposent les codes de la virilité. *An authentic, slice-of-life film about the challenges and joys of manhood, as seen through the rites and rituals of a rural New Zealand rugby club.*

**The Haircut (ffe-i)**

Alexis O. Korycynski.; USA; 14 min.; Anglais

30 août 13h30 L2.30.3

**La Vague de chaleur (reg-c)**

Lucía Valverde.; Luxembourg; 18 min.;

Anglais, espagnol, luxembourgeois s.t.a. ou s.t.f.

31 août 10h00 L11.31.1

7 sept. 21h30 L14.07.6

**The House in the Envelope (ffe-i)**

Sanela Salketic.; Germany; 16 min.; Turque s.t.a.

31 août 09h00 L2.31.1

1 sept. 13h30 L2.01.3

**The Immaculate Misconception****(L'Immaculée Méprise) (reg-c)**

Michael Geoghegan.; Royaume-Uni; 25 min.;

Anglais s.t.f.

29 août 20h00 L11.29.4

**The Kangaroo Guy (ffe-i)**

Joel Loxton.; Australie; 15 min.; Anglais

29 août 16h00 L2.29.4

**The Loss (ffe-i)**

Dekel Nitzan.; Israël; 16 min.; Hébreu s.t.a.

29 août 16h00 L2.29.4

The Music Box (ffe-c)

Eric Brunt.; Canada; 10 min.; Anglais

31 août 13h30 L2.31.3

2 sept. 12h30 L2.02.3

**THE NEXT GENERATION PATLABOR - TOKYO WAR (THE NEXT GENERATION) (HC)**

Mamoru Oshii.; Japan; 93 min.; Japonais s.t.a.

29 août 09h30 L9.29.2

30 août 21h30 L9.30.6

Dans un monde où les robots géants sont utilisés pour accomplir des travaux industriels, une unité spéciale est créée pour résoudre les crimes liés à ces machines.

*In a world where giant robots are built and used for labour, a special police force of robots is created to handle crimes related to these machines.*

**The Pacific Wayfarer (ffe-c)**

Dylan Maranda.; Canada; 6 min.; Anglais

1 sept. 11h00 L2.01.2

2 sept. 21h00 L2.02.6

**THE PLASTIC CARDBOARD SONATA (PRE)**

Enrico Falcone, Piero Persello.; Italie;

80 min.; Italien s.t.a. ou s.t.f.

28 août 12h30 L10.28.4

29 août 21h30 L10.29.6

Agent immobilier, il mène une vie sans histoires dans une banlieue anonyme. Cette sorte de banalité compulsive cache peut-être un trouble autistique. *An ordinary but compulsive real estate agent in an anonymous suburb organizes a daily pantomime of life in the "perfect neighbourhood", with all its malaises and small pleasures.*

**THE POET OF HAVANA (DOC)**

Ron Chapman.; Canada - Cuba; 97 min.;

Espagnol, anglais s.t.a.

4 sept. 10h00 L2.04.2

29 août 09h30 L13.29.1

Une exploration de la portée culturelle, politique et sociale de Carlos Varela au cours de ses 30 années de carrière de chanteur et de compositeur.

*THE POET OF HAVANA explores the cultural, political and social significance of Carlos Varela over 30 years as a Cuban singer-songwriter.*

**The Sea Within (reg-c)**

Wong Wai Nap.; Hong Kong; 30 min.;

Cantonais s.t.a.

2 sept. 12h00 L11.02.2

7 sept. 17h30 L11.07.3

**The Sound Man (doc-c)**

Chip Duncan.; USA - Kenya; 27 min.;

Anglais, swahili s.t.a.

31 août 18h30 L13.31.5

6 sept. 09h00 L13.06.1

**The Substitute (Enseignant suppléant) (reg-c)**

Nathan Hughes-Berry.; Canada - Islande - Royaume-Uni; 23 min.; Anglais s.t.f.

1 sept. 10h00 L11.01.2

7 sept. 13h00 L9.07.3

**THE TRIAL OF SPRING (DOC)**

Gini Reticker.; USA - Egypt; 80 min.; Arabe s.t.a.

5 sept. 18h00 L16.05.5

7 sept. 15h00 L16.07.3

La quête de Hend Nafea, traduite en justice et condamnée pour avoir osé manifester, comme des milliers d'Égyptiens, pendant le Printemps arabe.

*The travails and idomitability of a young Egyptian woman who travels to Cairo to protest against the dictatorship and gets arrested and beaten... but not broken.*

**THE TRUTH ABOUT LIES (REG)**

Phil Allocco.; USA; 97 min.; Anglais

30 août 11h00 L13.30.3

1 sept. 13h30 L13.01.3

Tout va mal pour Gilby Smalls. Il vient de perdre son emploi, son appartement a pris feu et sa petite amie l'a laissé tomber. Comment s'en sortir?

*Desperate to impress Rachel, Gilby finds himself in a tangled web of lies when the truth proves to be too much to admit and even harder to accept.*

**THE UNION (REG)**

Jeremy Thibodeau.; USA; 81 min.; Anglais

5 sept. 17h30 L9.05.4

6 sept. 13h00 L9.06.2



Brandon, jeune homme charmant et solitaire, travaille comme barman. Il prépare une réception de mariage dans une vieille bibliothèque. Il est interrompu par Sarah.

*As Brandon prepares to tend bar at a wedding reception, he is interrupted by a young woman who orders three martinis. Sister of the bride, she has a few secrets to divulge.*

#### The Walk (reg-c)

Alonso Alvarez Barreda.; USA - Mexico; 14 min.; Anglais, espagnol s.t.a.  
29 août 20h00 L11.29.4  
7 sept. 9h30 L13.7.1

#### The Whistler (reg-c)

Lee Harry.; USA; 26 min.; Anglais  
1 sept. 16h00 L11.01.3  
7 sept. 16h00 L12.07.4

#### Thicker Than Water (reg-c)

Seung Yeob Lee.; South Korea; 14 min.; Coréen s.t.a.  
31 août 12h00 L11.31.2  
7 sept. 10h00 L9.07.1

#### This House is Not a Home (ffe-c)

Katrina Singleton.; Canada; 27 min.; Anglais  
1 sept. 11h00 L2.01.2  
2 sept. 21h00 L2.02.6

#### TIAN JIANG (RED MOUNTAIN) (CC)

Xin Mei.; China; 96 min.; Chinois s.t.a.  
2 sept. 09h00 L15.02.1  
3 sept. 12h10 L15.03.3

Déchiré entre la tradition et le mode de vie moderne, Yang, garde-forestier de montagne, apprendra à devenir un homme.

*A young man with aspirations to enter university and lead a modern way of life, finds himself on a path to a different future on China's Red Mountain*

#### TIEMPO SIN AIRE (BREATHLESS TIME) (REG)

Samuel Martin Mateos, Andrés Luque Pérez.; Spain; 102 min.; Espagnol s.t.a.  
28 août 19h00 L10.28.5  
31 août 09h00 L10.31.2

Maria, une infirmière colombienne qui a perdu sa fille, victime de trois miliciens, se rend aux Îles Canaries, en Espagne, accompagnée de son plus jeune fils.

*Maria, a Colombian nurse who lost her daughter at the hands of three militiamen, travels to the Spanish Canary Islands to find one of the killers and get her revenge.*

#### On avait dit qu'on irait jusqu'en haut (reg-c)

Tizian Büchi.; Suisse; 17 min.; Français s.t.a.  
31 août 20h00 L11.31.4  
7 sept. 19h00 L12.07.5

#### GREENERY WILL BLOOM AGAIN (HC)

Ermanno Olmi.; Italy; 95 min.; Italien s.t.a.  
2 sept. 14h30 L12.02.3  
28 août 21h30 L12.28.6

1917. Dans les tranchées des hauts-plateaux, dans le nord-est, les affrontements se font de plus en plus sanguinaires. La vie des soldats est faite d'attentes interminables.

*Dedicated to his father who told him stories of the Great War, Ermanno Olmi's film is a touching slice of life in the First World War trenches on the Italian front.*

#### Toro (Taurus) (ffe-i)

Martin Hawie.; Germany; 83 min.; Allemand s.t.a.  
31 août 11h30 L2.31.2  
1 sept. 21h00 L2.01.6

#### Traces (ffe-c)

Cameron Mackenzie.; Canada; 12 min.; Anglais  
31 août 13h30 L2.31.3  
2 sept. 12h30 L2.02.3

#### TREE MAN (DOC)

Jon Reiner, Brad Rothschild.; USA; 82 min.; Anglais, français  
28 août 14h30 L14.28.3  
29 août 11h10 L14.29.2

François, père de trois enfants au Québec, vient chaque année à New York vendre des sapins de Noël en apportant avec lui un peu de la magie du temps des fêtes.

*Every holiday season, François, a father of three from Quebec, returns to the same Manhattan corner to sell his Christmas trees... and bring cheer to the neighbourhood.*

#### TRI DENA VO SEPTEMVRI (TROIS JOURS EN SEPTEMBRE / THREE DAYS IN SEPTEMBER) (PRE)

Darijan Pejovski.; Macédonie - Kosovo; 90 min.; Macédonien, Albanais s.t.a. ou s.t.f.  
2 sept. 11h00 L9.02.2  
3 sept. 16h00 L9.03.4

En pleine légitime défense, Marika, une prostituée, vient de tuer un homme. Elle fuit en prenant le train et rencontre une passagère, Jana.

*When Marika needs to leave town after killing a man, she has the good luck to run into Jana, who has an empty cottage in the country. But the place has a long history.*

#### Trick or Treat (reg-c)

Debbie Stone.; USA; 6 min.; Anglais  
1 sept. 16h00 L11.01.3  
7 sept. 16h00 L12.07.4

#### TROUW MET MIJ! (MARRY ME!) (REG)

Kadir Balci.; Belgium; 95 min.; Turque, néerlandais s.t.a.  
3 sept. 15h00 L16.03.5  
4 sept. 09h10 L16.04.1

Jurgen, Flamand de souche, demande la main de Sibel, née de parents turcs. Mais c'est bien plus que l'être aimé qu'il s'apprête à épouser.

*Will the love between Turkish daughter Sibel and Flemish son Jurgen be strong enough for them to survive their families, their wedding party and their own petty prejudices?*

#### TSKHRA (THE VILLAGE) (REG)

Levan Tutberidze.; Georgia; 112 min.; Géorgien, anglais s.t.a.  
1 sept. 13h00 L16.01.3  
2 sept. 17h00 L16.02.5

Amy, une jeune fille anglaise, se rend au Caucase géorgien dans l'espoir de sauver sa relation avec son copain, vouée à l'échec.

*Amy, a young British girl travels to Georgia in the Caucasus in the hope of saving the doomed relationship with her boyfriend*

#### UN HOMME À LA MER (REG)

Géraldine Doignon.; Belgique; 92 min.; Français  
28 août 19h30 L17.28.5  
29 août 11h30 L17.29.2

Mathieu, biologiste marin, partage sa vie avec Agathe, danseuse passionnée. Jusqu'ici tout va plus ou moins bien, jusqu'au jour où Christine, sa belle-mère, disparaît.

*Mathieu, a marine biologist, shares his life with Agathe, a passionate dancer. But nothing seems to affect him. Until the day when his stepmother disappears.*

#### UN INSTANTE EN LA HABANA HAVANA MOMENT) (COMP)

Guillermo Iván Duenas.; USA - Cuba - Mexique - Colombie; 95 min.; Anglais, Espagnol s.t.a. ou s.t.f.  
5 sept. 09h00 CI.05.1  
5 sept. 19h00 CI.05.5



UN INSTANTE EN LA HABANA

Enfants, Marcelo et son frère Carlos ont été séparés lorsque Carlos a quitté Cuba avec sa mère. Marcelo a hérité du poids de prendre soin de son grand-père.  
*Marcelo and his brother Carlos were separated in childhood when Carlos left Cuba on a boat with his mother. Marcelo was left behind. Now Carlos has returned. For how long?*

**Un peu, beaucoup, à la folie...**

**(A little, a lot, madly...)** (comp-c)

Isabelle A. Girard.; Canada; 9 min.; Français s.t.a.

3 sept. 09h00 Cl.03.1

3 sept. 21h30 Cl.03.6

**UNA ULTIMA Y NOS VAMOS**

**(LAST SONG BEFORE WE GO)** (REG)

Noé Santillán-López.; Mexico; 111 min.;

Espagnol s.t.a.

4 sept. 12h00 L13.04.3

5 sept. 20h30 L13.05.6

Un groupe de sept mariachis s'apprête à participer à une compétition nationale à Mexico. Mais ils ont besoin d'un huitième membre.

*A group of seven mariachi musicians will leave to perform at a national competition in Mexico City. But they need an eighth member..*

**UNDER CONSTRUCTION** (REG)

Rubaiyat Hossain.; Bangladesh; 88 min.;

Bengali s.t.a.

4 sept. 09h30 L10.04.2

5 sept. 14h00 L10.05.4

C'est la dernière fois que Roya joue le rôle de Nandini, la quintessence de la femme bengale, le personnage central de la pièce de Rabindranath Tagore, Lauriers rouges.

*A middle-class-Muslim urban Bangladeshi woman's journey into claiming her own womanhood and independence.*

**unINDIAN** (REG)

Anupam Sharma.; Australie; 106 min.;

Anglais

2 sept. 14h30 L9.02.3

3 sept. 20h30 L9.03.6

D'origine indienne, divorcée, la belle Meera s'est bâtie une vie indépendante et aisée pour elle et sa fille, malgré les pressions de sa famille pour lui trouver un bon parti, indien, bien entendu.

*Beautiful divorcee and single mother of one, Meera is an Australian of Indian origin. Then she falls in love with a blonde Australian. Why it's positively unIndian!*

**Universal Gentrification** (reg-c)

Devon Perez, Hart Perez.; USA; 2 min.;

Anglais

1 sept. 20h00 L11.01.4

7 sept. 09h00 L10.07.1

**USFAHRT OERLIKE (EXIT OERLIKON)**

**(REG)**

Paul Riniker.; Switzerland; 94 min.; Allemand s.t.a.

28 août 16h00 L13.28.4

29 août 21h00 L13.29.5

Après la mort de sa femme et celle de son chien, le vieux Hans se confie à Willi, son meilleur copain, et lui avoue qu'il ne pense qu'à mourir...

*When Hans looks back, he thinks: That was a good life! He saw the world, loved his wife Martha and yes, two, three things went wrong. But let's not talk about that...*

**Utland** (ffe-c)

Vjosana Shkurti.; Canada; 5 min.; Aucun dialogue

30 août 16h00 L2.30.4

2 sept. 19h00 L2.02.5

**Vaivén** (ffe-i)

Sebastián Arancibia.; Chile; 15 min.;

Espagnol s.t.a.

29 août 16h00 L2.29.4

**VALS** (PRE)

Anita Lakenberger.; Autriche; 120 min.;

Allemand s.t.a. ou s.t.f.

29 août 12h30 L10.29.3

30 août 20h00 L10.30.6

Jeune femme pleine d'assurance, Rosa ne souhaite qu'une vie tranquille au milieu d'une petite vallée dans les Alpes. Mais la Deuxième Guerre mondiale n'est pas encore terminée.

*Rosa, a self-confident young woman, used to live a happy life in a small valley in the Alps, but after the Second World War broke out, everything changed.*

**Vestibular (Times of Competition)**

**(reg-c)**

Ruy Prado, Toti Loureiro.; Brazil; 23 min.;

Portugais s.t.a.

30 août 11h00 L11.30.2

7 sept. 11h00 L2.07.2

**VIETNAM NO KAZE NI FUKARETE**

**(BLOWING IN THE WINDS OF**

**VIETNAM)** (REG)

Kazuki Ohmori.; Japan; 116 min.; Japonais s.t.a.

28 août 09h30 L12.28.2

29 août 21h30 L12.29.6

Misao Sasho enseigne le japonais à

Hanoi, au Vietnam. Un jour, elle

apprend que son père est mort et doit s'occuper de sa mère.

*When Misao returns to Japan from Vietnam for her father's funeral, she is sees that her mother is becoming forgetful, even a bit senile. Can a change of scenery help?*

**Violette** (doc-c)

Cynthia Naggar.; Canada; 20 min.; Français, arabe s.t.f.

3 sept. 11h40 L2.03.3

28 août 14h30 L13.28.3

**Voskhod** (ffe-c)

Ivan Stepanov.; Canada; 30 min.; Anglais

30 août 16h00 L2.30.4

2 sept. 19h00 L2.02.5

**VYNÁLEZ ZKÁZY**

**(INVENTION FOR DESTRUCTION)** (CCL)

Karl Zeman.; Czech Republic; 78 min.;

Tchèque s.t.a.

30 août 19h30 L12.30.6

31 août 14h30 L12.31.3

Grâce à l'énergie atomique, le professeur Roch a réussi à mettre au point un explosif très dangereux. Les conséquences pourraient être dramatiques.

*Karel Zeman's 1958 gem restored. An evil millionaire named Artigas plans to use a super-explosive device to conquer the world from his headquarters inside a volcano.*

**WANJA** (REG)

Carolina Hellsgård.; Germany; 87 min.;

Allemand s.t.a.

4 sept. 11h30 L15.04.2

5 sept. 20h40 L15.05.6

Libérée de prison après avoir purgé une longue sentence, une jeune femme se déniche un stage de formation dans un hippodrome et aide une adolescente en difficulté à s'en sortir.

*After a long period in prison 40-year-old Wanja is determined to avoid anything that will draw her back into addiction and the same shady crowd as before.*

**What Happens in Your Brain If You See a German Word Like...?** (ffe-i)

Zora Rux.; Germany; 5 min.; Turque s.t.a.

29 août 11h00 L2.29.2



VALS

## WHEN ELEPHANTS FIGHT (DOC)

Michael Ramsdell.; USA - Bermuda - Congo - Canada; 83 min.; Swahili, lingala, français, anglais s.t.a.

6 sept. 12h30 L16.06.4  
7 sept. 20h00 L16.07.4

Le Congo est le foyer d'un des plus riches filons de cuivre, de coltan et d'autres ressources minières recherchées par les consommateurs occidentaux de produits électroniques. *The Congo is home to some of the world's richest deposits of minerals used by electronic companies, but also some of the poorest and most exploited populations. Can it be stopped?*

## WILDLIKE (REG)

Frank Hall Green.; USA; 104 min.; Anglais s.t.f.

28 août 21h00 L14.28.6  
29 août 09h00 L14.29.1

Prise en charge par son oncle, en Alaska, une adolescente perturbée est bientôt en fugue pour retrouver sa mère. Sa rencontre avec un randonneur solitaire semble sa seule bouée de sauvetage. *Mackenzie, a troubled teenage girl, is sent to live with her uncle in Alaska. She longs for her absent mother. A chance encounter with a lone backpacker is her chance to get away...*

## WINNING DAD (REG)

Arthur Allen.; USA; 87 min.; Anglais

5 sept. 20h00 L16.05.6  
6 sept. 10h30 L16.06.2

Le père de Colby sait bien que son fils est gai, mais il n'aime pas en parler. Il ignore tout sur cet aspect de la vie de son fils.

*Colby's dad knows his son is gay, but he doesn't like talking about it. Colby is convinced that, given the chance, his father and his boyfriend will get along great...*

## WINTER (HIVER) (HC)

Heidi Greensmith.; Royaume-Uni; 95 min.; Anglais s.t.f.

2 sept. 19h00 L9.02.5  
3 sept. 09h00 L9.03.1

À la mort accidentelle de sa femme, un artiste, jadis homme sensible, se noie dans l'alcool et la cigarette, ébranlant sa relation avec ses deux fils.

*Devastated by the death of his wife, Woods, a successful artist can no longer connect with his two sons. Motherless, will they have to take of him as well?*

## WO WILLST DU HIN, HABIBI? (WHERE ARE YOU GOING, HABIBI?) (REG)

Tor Iben.; Germany; 80 min.; Allemand, turque s.t.a.

29 août 14h00 L12.29.3  
30 août 14h00 L12.30.4

Il s'appelle Ibrahim. Il est d'origine turque, jeune et homosexuel. Et il tombe amoureux d'Ali, un lutteur qui s'avère également être un criminel, allemand et hétérosexuel.

*A movie about love, crime and an impossible friendship.*

## WOLF TOTEM (LE DERNIER LOUP) (HC)

Jean-Jacques Annaud.; France - Chine; 98 min.; Mandarin s.t.a.

29 août 19h00 C1.29.5  
29 août 21h30 C1.29.6

1969. Chen Zhen, un jeune étudiant originaire de Pékin, est envoyé en Mongolie intérieure afin d'éduquer une tribu de bergers nomades. *The story of a young Beijing intellectual's fascination with the wolves he encounters when he's sent to teach Mandarin to minority nomadic herders in the majestic grasslands of Inner Mongolia.*

## Woo-ju-bo-ja-gi (Fabric Cosmos) (reg-c)

Seung-hee Jung.; South Korea; 11 min.; Coréen s.t.a.

29 août 10h00 L11.29.1  
7 sept. 11h30 L11.07.2

## Worm (reg-c)

Becky James.; USA; 3 min.; Sans dialogue

31 août 20h00 L11.31.4  
7 sept. 19h00 L12.07.5

## YANG PI FA ZI (DRIFTING GOATS) (CC)

Li Jide.; China; 89 min.; Mandarin s.t.a.

28 août 12h00 L15.28.3  
29 août 10h00 L15.29.1

Un vieux batelier sur le fleuve Jaune est très déçu d'apprendre que son fils unique a choisi de ne pas lui succéder dans ce métier séculaire.

*An old rafter on the Yellow River is dismayed to learn that his son has abandoned the tradition in favour of working in a new scenic development.*

## YOKO ZAKURA (YOKO THE CHERRY BLOSSOM) (REG)

Gen Takahashi.; Japan; 115 min.; japonais s.t.a.

3 sept. 14h00 L12.03.3  
4 sept. 16h30 L12.04.5

L'histoire véridique d'un professeur japonais qui a créé un cerisier hybride, pour honorer une promesse faite à ses élèves avant leur départ sous les drapeaux, pendant la Seconde Guerre mondiale.

*The true story of a Japanese teacher's quest to create a hybrid cherry blossom, to fulfill a promise he made to his students before they were sent off to die in World War II.*

## YORGOS (DOC)

Paco Toledo, José Domingo Rivera.; Spain - Chile; 72 min.; Espagnol, Rapanui s.t.a.

31 août 11h00 L15.31.2  
5 sept. 11h30 L15.05.2

En 1993, une production hollywoodienne a changé à jamais la vie des habitants de l'île de Pâques.

*In 1993, a Hollywood production, RAPA-NUI, would forever change the life of the people of Easter Island.*

## YOU'RE UGLY TOO (REG)

Mark Noonan.; Irlande; 81 min.; Anglais s.t.a.

1 sept. 21h00 L16.01.6  
2 sept. 12h00 L16.02.3

Pour des raisons humanitaires, un homme obtient une libération conditionnelle afin de s'occuper de sa nièce, après la mort de sa mère. *Will is released from prison on compassionate leave to care for his niece Stacey after the death of her mother. But his first attempts at being a father figure are disastrous.*

## Zelos (ffe-i)

Thoranna Sigurdardottir.; USA; 15 min.; Anglais

29 août 13h30 L2.29.3

## Zero M2 (reg-c)

Matthieu Landour.; France; 19 min.; Français

29 août 10h00 L11.29.1  
7 sept. 11h30 L11.07.2

## ZIPOREY HOL (PHÉNIX / FIRE BIRDS) (PRE)

Amir Wolf.; Israël; 105 min.; Hébreu s.t.a. ou s.t.f.

3 sept. 17h30 L10.03.5  
4 sept. 16h00 L10.04.4

Le corps d'un octogénaire est trouvé sur les bords du fleuve Yarkon, trois coups de couteau dans la poitrine et un numéro tatoué sur l'avant-bras. *An 80-year-old man's body is found in the Yarkon River with three stab wounds to the chest and a number tattooed on his forearm. Amnon, a detective is put on the case.*

## ZIVOT PODLE VÁCLAVA HAVLA (VÁCLAV HAVEL, UN HOMME LIBRE / VÁCLAV HAVEL - LIVING IN FREEDOM) (DOC)

Andrea Sedláčková.; République tchèque - France; 71 min.; Tchèque, anglais s.t.a. & s.t.f.

29 août 14h00 L14.29.3  
7 sept. 20h00 L14.07.5

Portrait intime et politique de Václav Havel, l'une des personnalités les plus importantes de l'Europe contemporaine. *The first true film portrait of one of Europe's great modern personalities, Czech writer, philosopher, dissident and statesman Václav Havel.*

## ZOE & JULIE- HIDDEN MARKS (ZOE & JULIE) (REG)

Markus Fischer.; Switzerland - Germany; 92 min.; Allemand s.t.a. & s.t.f.

6 sept. 13h30 L10.06.3  
7 sept. 19h30 L10.07.5

Lorsque Zoé, 17 ans, furieuse contre la nouvelle petite amie de son père Valentin, accuse ce dernier d'agression sexuelle, elle l'entraîne dans un terrible engrenage.

*Zoé, 17, instigated by her best friend Julie, accuses her innocent father of sexual abuse.*